



**COUNCIL OF  
THE EUROPEAN UNION**

**Brussels, 17 February 2014**

**6398/14**

---

**Interinstitutional File:**  
**2011/0439 (COD)**

---

**JUR 81**  
**MAP 16**  
**MI 155**  
**CODEC 380**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

Subject: Directive of the European Parliament and of the Council on procurement by entities operating in the water, energy, transport and postal services sectors and repealing Directive 2004/17/EC  
(PE-CONS 75/13, 30.1.2014)

---

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 3 days

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Ms. Vassiliki Karra:**

**e-mail: vkarra@rp-grece.be**

**ПОПРАВКА**

на Директива на Европейския парламент и на Съвета относно възлагането на поръчки от възложители, извършващи дейност в секторите на водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги и за отмяна на Директива 2004/17/ЕО

(PE-CONS 75/13, 30.1.2014 г.)

**Приложение XVIII**

Приложение XVIII се заменя със следното:

## **„ПРИЛОЖЕНИЕ XVIII**

### **ИНФОРМАЦИЯ, КОЯТО ТРЯБВА ДА БЪДЕ ВКЛЮЧЕНА В ОБЯВЛЕНИЯТА ЗА ПОРЪЧКИ ЗА СОЦИАЛНИ И ДРУГИ СПЕЦИФИЧНИ УСЛУГИ (съгласно член 92)**

#### **Част А Обявление за поръчка**

1. Наименование, идентификационен номер (когато такъв се предвижда по националното законодателство), адрес, включително код на административно-териториалната единица по NUTS, номер на телефон и факс, адрес на електронна поща и интернет адрес на възложителя, а когато се различават – данни за службата, от която може да се получи допълнителна информация.
2. Основна упражнявана дейност.
3. Описание на услугите или категориите услуги и, когато е приложимо, на допълнителното строителство и доставки, които да се възлагат, като се посочат и количествата или стойностите им, и кодове по CPV.
4. Код на административно-териториалната единица по NUTS за основното място на предоставяне на услугите.
5. Когато е целесъобразно, се посочва дали поръчката е запазена за защитени предприятия или изпълнението ѝ е запазено за програми за създаване на защитени работни места.
6. Основни условия, които трябва да бъдат изпълнени от икономическите оператори с оглед на тяхното участие или, когато е целесъобразно, електронен адрес, откъдето може да се получи подробна информация.
7. Срок(ове) за установяване на контакт с възложителя с оглед на участие.
8. Всякаква друга информация от значение.

#### **Част Б Периодично индикативно обявление**

1. Наименование, идентификационен номер (когато такъв се предвижда по националното законодателство), адрес, включително код на административно-

териториалната единица по NUTS, адрес на електронна поща и интернет адрес на възложителя.

2. Кратко описание на поръчката, включително кодове по CPV.
3. Доколкото вече са известни:
  - а) код на административно-териториалната единица по NUTS за основното местоположение на строителните работи при поръчки за строителство или код на административно-териториалната единица по NUTS за основното място на доставка или изпълнение при доставки и услуги,
  - б) график за доставка или предоставяне на продуктите, строителството или услугите и срок на договора,
  - в) условия за участие, включително:

когато е целесъобразно, се посочва дали обществената поръчка е предназначена само за защитени предприятия или изпълнението ѝ е ограничено в рамките на защитени програми за заетост,

когато е целесъобразно, се посочва дали изпълнението на услугата е запазено за определена професия съгласно законови, подзаконови или административни разпоредби,
  - г) кратко описание на основните характеристики на процедурата за възлагане на поръчка, която ще се прилага.
4. Посочване на факта, че заинтересованите икономически оператори трябва да заявят пред възложителя своя интерес към поръчката или поръчките и срокове за получаване на съобщенията за изразяване на интерес, както и адрес, на който се изпращат съобщенията за изразяване на интерес.

#### Част В Обявление за съществуването на квалификационна система

1. Наименование, идентификационен номер (когато такъв се предвижда по националното законодателство), адрес, включително код на административно-

териториалната единица по NUTS, адрес на електронна поща и интернет адрес на възлагащия орган.

2. Кратко описание на обществената поръчка, включително кодове по CPV.
3. Доколкото вече са известни:
  - а) код на административно-териториалната единица по NUTS за основното местоположение на строителните работи при поръчки за строителство или код на административно-териториалната единица по NUTS за основното място на доставка или изпълнение при доставки и услуги,
  - б) график за доставка или предоставяне на продуктите, строителството или услугите и срок на договора,
  - в) условия за участие, включително:

когато е целесъобразно, се посочва дали обществената поръчка е предназначена само за защитени предприятия или изпълнението ѝ е ограничено в рамките на защитени програми за заетост,

когато е целесъобразно, се посочва дали изпълнението на услугата е запазено за определена професия съгласно законови, подзаконови или административни разпоредби,
  - г) кратко описание на основните характеристики на процедурата за възлагане на поръчка, която ще се прилага.
4. Посочване на факта, че заинтересованите икономически оператори трябва да заявят пред възложителя своя интерес към поръчката или поръчките и срокове за получаване на съобщенията за изразяване на интерес, както и адрес, на който се изпращат съобщенията за изразяване на интерес.
5. Срок на действие на квалификационната система и ред за подновяването му.

#### Част Г Обявление за възложена поръчка

1. Наименование, идентификационен номер (когато такъв се предвижда в националното законодателство), адрес, включително код на административно-

териториалната единица по NUTS, номер на телефон и факс, адрес на електронна поща и интернет адрес на възложителя, а когато се различават – данни за службата, от която може да се получи допълнителна информация.

2. Основна упражнявана дейност.
  3. Най-малко обобщение на естеството и количеството на услугите и, когато е целесъобразно, на осигурените допълнително строителство и доставки.
  4. Справочна информация за публикацията на обявлението в *Официален вестник на Европейския съюз*.
  5. Брой на получените оферти.
  6. Име и адрес на избрания икономически оператор или оператори.
  7. Всякаква друга информация от значение.“
-

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la contratación por entidades que operan en los sectores del agua, la energía, los transportes y los servicios postales y por la que se deroga la Directiva 2004/17/CE

(PE-CONS 75/13 de 30.1.2014)

**Anexo XVIII**

El anexo XVIII se sustituye por el texto siguiente:

«ANEXO XVIII  
INFORMACIÓN QUE DEBE FIGURAR EN LOS ANUNCIOS  
SOBRE CONTRATOS DE SERVICIOS SOCIALES Y OTROS SERVICIOS ESPECÍFICOS  
(a que se refiere el artículo 92)

Parte A. Anuncio de licitación

1. Nombre, número de identificación (cuando esté previsto en la legislación nacional), dirección, incluido código NUTS, número de teléfono y de fax, y dirección electrónica y de internet de la entidad adjudicadora y, en caso de ser diferente, del servicio del que pueda obtenerse información complementaria.
2. Principal actividad ejercida.
3. Descripción de los servicios o categorías de servicios y, cuando proceda, obras y suministros conexos que deban contratarse, incluida una indicación de las cantidades o valores de que se trate, códigos CPV.
4. Código NUTS del emplazamiento principal de ejecución de las prestaciones.
5. Si procede, indicación de si el contrato está reservado para talleres protegidos, o si su ejecución está reservada para programas de empleo protegidos.
6. Principales condiciones que deben cumplir los operadores económicos con vistas a su participación, o, en su caso, dirección electrónica en la que puede obtenerse información detallada.
7. Plazo(s) para ponerse en contacto con la entidad adjudicadora, con vistas a participar.
8. Si procede, otras informaciones.

Parte B. Anuncio periódico indicativo

1. Nombre, número de identificación (cuando esté previsto en la legislación nacional), dirección, incluido código NUTS, y dirección electrónica y de internet de la entidad adjudicadora.
2. Breve descripción del contrato de que se trate, incluidos los códigos CPV.
3. En la medida en que ya se conozcan:



- a) código NUTS del emplazamiento principal de las obras, en el caso de las obras, o código NUTS del lugar principal de entrega o de ejecución, en el caso de los suministros y los servicios;
  - b) calendario de entrega o prestación de suministros, obras o servicios y duración del contrato;
  - c) condiciones de participación, en concreto:
    - cuando proceda, indicación de si el contrato está restringido a talleres protegidos o si se prevé que sea ejecutado únicamente en el marco de programas de empleo protegido;
    - cuando proceda, indicación de si, con arreglo a disposiciones legales, reglamentarias o administrativas, se reserva la prestación del servicio a una determinada profesión;
  - d) breve descripción de las características principales del procedimiento de adjudicación que se va a aplicar.
4. Mención de que los operadores económicos interesados deberán comunicar a la entidad adjudicadora su interés por el contrato o contratos y fecha límite de recepción de las manifestaciones de interés y dirección a la que deberán enviarse las manifestaciones de interés.

#### Parte C. Anuncio sobre la existencia de un sistema de clasificación

- 1. Nombre, número de identificación (cuando esté previsto en la legislación nacional), dirección, incluido código NUTS, y dirección electrónica y de internet de la entidad adjudicadora.
- 2. Breve descripción del contrato de que se trate, incluidos los códigos CPV.
- 3. En la medida en que ya se conozcan:
  - a) código NUTS del emplazamiento principal de las obras, en el caso de las obras, o código NUTS del lugar principal de entrega o de ejecución, en el caso de los suministros y los servicios;
  - b) calendario de entrega o prestación de suministros, obras o servicios y duración del contrato;
  - c) condiciones de participación, en concreto:

cuando proceda, indicación de si el contrato está restringido a talleres protegidos o si se prevé que sea ejecutado únicamente en el marco de programas de empleo protegido;

cuando proceda, indicación de si, con arreglo a disposiciones legales, reglamentarias o administrativas, se reserva la prestación del servicio a una determinada profesión;

d) breve descripción de las características principales del procedimiento de adjudicación que se va a aplicar.

4. Mención de que los operadores económicos interesados deberán comunicar a la entidad adjudicadora su interés por el contrato o contratos y fecha límite de recepción de las manifestaciones de interés y dirección a la que deberán enviarse las manifestaciones de interés.
5. Período de validez del sistema de clasificación y trámites para su renovación.

#### Parte D. Anuncio de adjudicación de contrato

1. Nombre, número de identificación (cuando esté previsto en la legislación nacional), dirección, incluido código NUTS, número de teléfono y de fax, y dirección electrónica y de internet de la entidad adjudicadora y, en caso de ser diferente, del servicio del que pueda obtenerse información complementaria.
2. Principal actividad ejercida.
3. Al menos, un resumen de las características y la cantidad de los servicios prestados, y, cuando proceda, obras y suministros conexos.
4. Referencia de la publicación del anuncio en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.
5. Número de ofertas recibidas.
6. Nombre y dirección del operador u operadores económicos seleccionados.
7. Si procede, otras informaciones.».

**OPRAVA**

Směrnice Evropského parlamentu a Rady o zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb a o zrušení směrnice 2004/17/ES

(PE-CONS 75/13, 30.1.2014)

**Příloha XVIII**

Příloha XVIII se nahrazuje tímto:

## „PŘÍLOHA XVIII

### INFORMACE, JEŽ MAJÍ BÝT UVEDENY V OZNÁMENÍ ZAKÁZEK NA SOCIÁLNÍ A JINÉ ZVLÁŠTNÍ SLUŽBY (podle článku 92)

#### Část A Oznámení o zahájení zadávacího řízení

1. Název, identifikační číslo (pokud tak stanoví vnitrostátní právní předpisy), adresa včetně kódu NUTS, telefonní číslo, faxové číslo, elektronická a internetová adresa zadavatele a, pokud se liší, útvaru, kde mohou být získány další informace.
2. Hlavní oblast činnosti.
3. Popis služeb nebo jejich kategorií a případně doprovodných stavebních prací a dodávek, které mají být poskytnuty, včetně informace o množství nebo hodnotě, kódy CPV.
4. Kód NUTS pro hlavní místo poskytování služeb.
5. Popřípadě informace, zda je zakázka vyhrazena pro chráněné dílny nebo zda je její provedení vyhrazeno v rámci programů chráněného zaměstnání.
6. Hlavní podmínky, které musí hospodářské subjekty splnit pro svou účast, nebo případně, elektronická adresa, kde lze podrobné informace získat.
7. Lhůty pro kontaktování zadavatele s vyjádřením zájmu o účast.
8. Další důležité informace.

#### Část B Pravidelné předběžné oznámení

1. Název, identifikační číslo (pokud je stanoví vnitrostátní předpisy), adresa včetně kódu NUTS, elektronická a internetová adresa zadavatele.
2. Stručný popis dotyčné zakázky, včetně kódů CPV.
3. Jsou-li již známy:
  - a) kód NUTS pro hlavní umístění stavebních prací v případě stavebních prací nebo kód NUTS pro hlavní místo dodání nebo plnění v případě dodávek a služeb,

b) časový rámec doručení nebo poskytnutí dodávek, stavebních prací nebo služeb a doba trvání zakázky,

c) podmínky účasti včetně:

případné informace, zda se jedná o zakázku vyhrazenou chráněným dílnám nebo zda je její plnění vyhrazeno v rámci programů chráněného zaměstnání,

případných informací, zda podle právních a správních předpisů je poskytování služby vyhrazeno určité profesi,

d) stručný popis hlavních rysů plánovaného zadávacího řízení.

4. Odkaz na skutečnost, že zainteresované hospodářské subjekty mají sdělit zadavateli svůj zájem o zakázku nebo zakázky, a lhůty pro obdržení vyjádření zájmu a adresa, na kterou musí být vyjádření zájmu předána.

#### Část C Oznámení o existenci systému kvalifikace

1. Název, identifikační číslo (pokud je stanoví vnitrostátní předpisy), adresa včetně kódu NUTS, elektronická a internetová adresa zadavatele.

2. Stručný popis dotyčné zakázky, včetně kódů CPV.

3. Jsou-li již známy:

a) kód NUTS pro hlavní umístění stavebních prací v případě stavebních prací nebo kód NUTS pro hlavní místo dodání nebo plnění v případě dodávek a služeb,

b) časový rámec doručení nebo poskytnutí dodávek, stavebních prací nebo služeb a doba trvání zakázky,

c) podmínky účasti včetně:

případné informace, zda se jedná o zakázku vyhrazenou chráněným dílnám nebo zda je její plnění vyhrazeno v rámci programů chráněného zaměstnání,

případných informací, zda podle právních a správních předpisů je poskytování služby vyhrazeno určité profesi,

- d) stručný popis hlavních rysů plánovaného zadávacího řízení.
4. Odkaz na skutečnost, že zainteresované hospodářské subjekty mají sdělit zadavateli svůj zájem o zakázku nebo zakázky, a lhůty pro obdržení vyjádření zájmu a adresa, na kterou musí být vyjádření zájmu předána.
  5. Doba trvání systému kvalifikace a formality pro jeho prodloužení.

#### Část D Oznámení o výsledku zadávacího řízení

1. Název, identifikační číslo (pokud tak stanoví vnitrostátní právní předpisy), adresa včetně kódu NUTS, telefonní číslo, faxové číslo, elektronická a internetová adresa zadavatele a, pokud se liší, útvaru, kde mohou být získány další informace.
  2. Hlavní oblast činnosti.
  3. Alespoň souhrnný údaj o povaze a množství poskytovaných služeb a případně doprovodných stavebních prací a dodávek.
  4. Odkaz na uveřejnění oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.
  5. Počet přijatých nabídek.
  6. Jméno a adresa vybraného hospodářského subjektu (subjektů).
  7. Další důležité informace.“
-

**BERIGTIGELSE**

til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fremgangsmåderne ved indgåelse af kontrakter inden for vand- og energiforsyning, transport samt posttjenester og om ophævelse af direktiv 2004/17/EF

(PE-CONS 75/13 af 30.1.2014)

**Bilag XVIII**

Bilag XVIII erstattes af følgende:

## **"BILAG XVIII**

### OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I BEKENDTGØRELSER VEDRØRENDE KONTRAKTER OM SOCIALE TJENESTEYDELSER OG ANDRE SPECIFIKKE TJENESTEYDELSER (som omhandlet i artikel 92)

#### Del A. Udbudsbekendtgørelse

1. Navn, id-nummer (hvis omhandlet i den nationale lovgivning), adresse (herunder NUTS-kode), telefon- og telefaxnummer, e-mail- og internetadresse på den ordregivende enhed og på det kontor, hvortil der kan rettes henvendelse for at få yderligere oplysninger, såfremt det ikke er den samme.
2. Hovedaktivitet.
3. Beskrivelse af de tjenesteydelser eller kategorier heraf og evt. tilhørende bygge- og anlægsarbejder og tjenesteydelser, der skal indkøbes, herunder en angivelse af mængder eller værdier, CPV-koder.
4. NUTS-koden for det primære leveringssted for tjenesteydelserne.
5. Angivelse af, hvor dette er relevant, om kontrakten er forbeholdt beskyttede værksteder, eller om den alene anvendes i forbindelse med programmer for beskyttet beskæftigelse.
6. Primære betingelser, der skal opfyldes af de økonomiske aktører, hvad angår deres deltagelse, eller evt. den elektroniske adresse, hvor detaljerede oplysninger kan fås.
7. Frist(er) for at kontakte den ordregivende enhed med henblik på deltagelse.
8. Andre relevante oplysninger.

#### Del B Vejledende periodisk bekendtgørelse

1. Navn, identifikationsnummer (hvis fastsat i national lovgivning), adresse, herunder NUTS-kode, samt e-mail- og internetadresse for den ordregivende enhed.
2. Kort beskrivelse af den pågældende kontrakt, herunder CPV-koder.
3. Hvis det allerede er fastsat:



- a) NUTS-koden for den primære byggeplads for bygge- og anlægsarbejder eller NUTS-koden for det primære leveringssted i forbindelse med varer eller tjenesteydelser.
  - b) tidsramme for levering af varer, bygge- og anlægsarbejder eller tjenesteydelser og kontraktens varighed
  - c) betingelser for deltagelse, herunder:
    - i givet fald angivelse af, at det er en kontrakt forbeholdt beskyttede værksteder, eller hvis udførelse er forbeholdt programmer for beskyttet beskæftigelse
    - i givet fald angivelse af, om udførelsen af tjenesteydelsen ved lov eller administrativ bestemmelse er forbeholdt en bestemt profession
  - d) kort beskrivelse af hovedelementerne i den udbudsprocedure, der skal anvendes.
4. En omtale af, at interesserede økonomiske aktører skal underrette den ordregivende enhed om deres interesse i kontrakten eller kontrakterne, sidste frist for modtagelse af interessetilkendegivelser og den adresse, hvortil interessetilkendegivelser skal sendes.

#### Del C Bekendtgørelse om anvendelse af en kvalifikationsordning

1. Navn, identifikationsnummer (hvis fastsat i national lovgivning), adresse, herunder NUTS-kode, samt e-mail- og internetadresse for den ordregivende enhed.
2. Kort beskrivelse af den pågældende kontrakt, herunder CPV-koder.
3. Hvis det allerede er fastsat:
  - a) NUTS-koden for den primære byggeplads for bygge- og anlægsarbejder eller NUTS-koden for det primære leveringssted i forbindelse med varer eller tjenesteydelser.
  - b) tidsramme for levering af varer, bygge- og anlægsarbejder eller tjenesteydelser og kontraktens varighed
  - c) betingelser for deltagelse, herunder:

i givet fald angivelse af, at det er en kontrakt forbeholdt beskyttede værksteder, eller hvis udførelse er forbeholdt programmer for beskyttet beskæftigelse

i givet fald angivelse af, om udførelsen af tjenesteydelsen ved lov eller administrativ bestemmelse er forbeholdt en bestemt profession

d) kort beskrivelse af hovedelementerne i den tildelingsprocedure, der skal anvendes.

4. En omtale af, at interesserede økonomiske aktører skal underrette den ordregivende enhed om deres interesse i kontrakten eller kontrakterne, sidste frist for modtagelse af interessetilkendegivelser og den adresse, hvortil interessetilkendegivelser skal sendes.
5. Kvalifikationsordningens løbetid, formaliteter i forbindelse med dens forlængelse/fornyelse.

#### Del D. Bekendtgørelse om indgåede kontrakter

1. Navn, id-nummer (hvis omhandlet i den nationale lovgivning), adresse (herunder NUTS-kode), telefon- og telefaxnummer, e-mail- og internetadresse på den ordregivende enhed og på det kontor, hvortil der kan rettes henvendelse for at få yderligere oplysninger, såfremt det ikke er den samme.
2. Hovedaktivitet.
3. Mindst en kort beskrivelse af tjenesteydelsernes art og omfang samt evt. tilhørende bygge- og anlægsarbejder og tjenesteydelser, der er leveret.
4. Henvisning til offentliggørelsen af bekendtgørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.
5. Antal modtagne tilbud.
6. Navn og adresse på valgte økonomiske aktører.
7. Andre relevante oplysninger."

**BERICHTIGUNG**

der Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/17/EG

(PE-CONS 75/13 vom 30.1.2014)

**ANHANG XVIII**

Anhang XVIII erhält folgende Fassung:

## "ANHANG XVIII

### IN BEKANNTMACHUNGEN VON AUFTRÄGEN ÜBER SOZIALE UND ANDERE BESONDERE DIENSTLEISTUNGEN AUFZUFÜHRENDE ANGABEN

(siehe Artikel 92)

#### Teil A Auftragsbekanntmachung

1. Name, Identifikationsnummer (soweit nach nationalem Recht vorgesehen), Anschrift einschließlich NUTS-Code, Telefon- und Fax-Nummer, E-Mail- und Internet-Adresse des Auftraggebers und, falls abweichend, der Dienststelle, bei der weitere Informationen erhältlich sind.
2. Ausgeübte Haupttätigkeit.
3. Beschreibung der Dienstleistungen oder ihrer Kategorien und gegebenenfalls im Rahmen der Dienstleistung zu beschaffende Bauarbeiten und Lieferungen unter Angabe der betreffenden Mengen und Werte und der CPV-Codes.
4. NUTS-Code für den Haupterfüllungsort der Dienstleistungen.
5. Ggf. Angabe darüber, ob der Auftrag für geschützte Werkstätten reserviert oder ob seine Ausführung Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse vorbehalten ist.
6. Die wichtigsten, von den Wirtschaftsteilnehmern zu erfüllenden Teilnahmebedingungen oder gegebenenfalls die elektronische Anschrift, unter der genaue Informationen abgerufen werden können.
7. Frist(en) für die Kontaktierung des Auftraggebers im Hinblick auf die Teilnahme.
8. Sonstige einschlägige Auskünfte.

## Teil B Regelmäßige nicht verbindliche Bekanntmachung

1. Name, Identifikationsnummer (soweit nach nationalem Recht vorgesehen), Anschrift einschließlich NUTS-Code, E-Mail- und Internet-Adresse des Auftraggebers.
2. Kurzbeschreibung des betreffenden Auftrags einschließlich der CPV-Codes.
3. Soweit bereits bekannt:
  - a) NUTS-Code für den Haupterfüllungsort der Bauarbeiten bei Bauarbeiten bzw. NUTS-Code für den Haupterfüllungsort der Lieferungen oder Dienstleistungen bei Lieferungen und Dienstleistungen,
  - b) Zeitrahmen für die Bereitstellung der Lieferungen bzw. die Ausführung der Bauarbeiten oder Dienstleistungen und, soweit möglich, Laufzeit des Auftrags,
  - c) Teilnahmebedingungen, darunter  
  
gegebenenfalls Angabe, ob es sich um einen Auftrag handelt, der geschützten Werkstätten vorbehalten ist oder bei dem die Ausführung nur im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen darf;  
  
gegebenenfalls der Angabe, ob die Erbringung der Dienstleistung aufgrund von Rechts- und Verwaltungsvorschriften einem besonderen Berufsstand vorbehalten ist;
  - d) Kurzbeschreibung der wichtigsten Merkmale des Vergabeverfahrens.
4. Hinweis darauf, dass interessierte Wirtschaftsteilnehmer dem Auftraggeber ihr Interesse an dem Auftrag (den Aufträgen) mitteilen müssen, sowie Angabe der Frist für den Eingang der Interessenbekundungen sowie der Anschrift, an die die Interessenbekundungen zu richten sind.

## Teil C Bekanntmachung über das Bestehen eines Qualifizierungssystems

1. Name, Identifikationsnummer (soweit nach nationalem Recht vorgesehen), Anschrift einschließlich NUTS-Code, E-Mail- und Internet-Adresse des Auftraggebers.
2. Kurzbeschreibung des betreffenden Auftrags einschließlich der CPV-Codes.
3. Soweit bereits bekannt:
  - a) NUTS-Code für den Haupterfüllungsort der Bauarbeiten bei Bauarbeiten bzw. NUTS-Code für den Haupterfüllungsort der Lieferungen oder Dienstleistungen bei Lieferungen und Dienstleistungen,
  - b) Zeitrahmen für die Bereitstellung der Lieferungen bzw. die Ausführung der Bauarbeiten oder Dienstleistungen und, soweit möglich, Laufzeit des Auftrags,
  - c) Teilnahmebedingungen, darunter  
  
gegebenenfalls Angabe, ob es sich um einen Auftrag handelt, der geschützten Werkstätten vorbehalten ist oder bei dem die Ausführung nur im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen darf;  
  
gegebenenfalls der Angabe, ob die Erbringung der Dienstleistung aufgrund von Rechts- und Verwaltungsvorschriften einem besonderen Berufsstand vorbehalten ist;
  - d) Kurzbeschreibung der wichtigsten Merkmale des Vergabeverfahrens.
4. Hinweis darauf, dass interessierte Wirtschaftsteilnehmer dem Auftraggeber ihr Interesse an dem Auftrag (den Aufträgen) mitteilen müssen, sowie Angabe der Frist für den Eingang der Interessenbekundungen sowie der Anschrift, an die die Interessenbekundungen zu richten sind.
5. Dauer der Gültigkeit des Qualifizierungssystems und Formalitäten für seine Verlängerung.

## Teil D Vergabebekanntmachung

1. Name, Identifikationsnummer (soweit nach nationalem Recht vorgesehen), Anschrift einschließlich NUTS-Code, Telefon- und Fax-Nummer, E-Mail- und Internet-Adresse dem Auftraggeber und, falls abweichend, der Dienststelle, bei der weitere Informationen erhältlich sind.
  2. Ausgeübte Haupttätigkeit.
  3. Zumindest eine Zusammenfassung der Art und des Umfangs der Dienstleistungen und gegebenenfalls der im Rahmen dieser Dienstleistungen anfallenden Bauarbeiten und Lieferungen.
  4. Hinweis auf die Veröffentlichung der Bekanntmachung im *Amtsblatt der Europäischen Union*.
  5. Anzahl der eingegangenen Angebote.
  6. Name und Anschrift der/des Wirtschaftsteilnehmer(s).
  7. Sonstige einschlägige Auskünfte."
-

**PARANDUS**

Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis, milles käsitletakse vee-, energeetika-, transpordi- ja postiteenuste sektoris tegutsevate üksuste riigihankeid ja millega tunnistatakse kehtetuks direktiiv 2004/17/EÜ

(PE-CONS 75/13, 30.1.2014)

**XVIII lisa**

XVIII lisa asendatakse järgmisega:



## „XVIII LISA

### SOTSIAALTEENUSTE JA MUUDE ERITEENUSTE LEPINGUID KÄSITLEVATESSE TEADETESSE LISATAV TEAVE (millele on osutatud artiklis 92)

#### A osa. Hanketeade

1. Võrgustiku sektori hankija ja vajaduse korral lisateavet andva talituse nimi, identifitseerimisnumber (kui see on siseriiklike õigusaktidega ette nähtud), aadress koos NUTSi koodiga, telefoninumber, faksinumber, e-posti aadress ja internetiaadress.
2. Peamine tegevus.
3. Teenuste või nende kategooriate ning asjakohasel juhul hangitavate kaasnevate ehitustööde ja asjade kirjeldus, sh mäрге hõlmatud koguste või väärtuste kohta, ning CPV koodid.
4. Teenuste osutamise peamise koha NUTSi kood.
5. Vajaduse korral märgitakse, et leping on reserveeritud kaitstud töö keskustele või et selle täitmine toimub kaitstud tööhõive programmide kontekstis.
6. Ettevõtjatel seoses osalemisega täita tulevad peamised tingimused või vajaduse korral elektrooniline aadress, kust saab üksikasjalikku teavet.
7. Tähtaeg või tähtajad, mille jooksul tuleb võrgustiku sektori hankijaga osalemiseks ühendust võtta.
8. Muu asjakohane teave.

#### B osa. Perioodiline eelteade

1. Võrgustiku sektori hankija nimi, identifitseerimisnumber (kui see on siseriiklike õigusaktidega ette nähtud), aadress, sh NUTSi kood, ning meili- ja internetiaadress.
2. Asjaomase lepingu lühikirjeldus, sealhulgas CPV koodid.
3. Järgmine teave, kui see on juba teada:

- a) ehitustööde puhul ehitustööde tegemise peamise koha NUTSi kood või toodete ja teenuste puhul peamise tarnekoha või teenuste osutamise koha NUTSi kood;
  - b) toodete tarnimise, ehitustööde tegemise või teenuste osutamise ajakava ja lepingu kehtivusaeg;
  - c) osalemistingimused, sealhulgas:  
  
vajaduse korral märge selle kohta, kas riigihange on suunatud kaitstud töö keskustele või kas selle raames tehtavad tööd on suunatud kaitstud tööhõive programmidele;  
  
vajaduse korral märge selle kohta, kas õigus- või haldusnormidega nähakse ette, et teenust võib osutada üksnes kindla kutseala esindaja;
  - d) kohaldatava hankemenetluse peamiste osade lühikirjeldus.
4. Märge selle kohta, et huvitatud ettevõtjad peavad võrgustiku sektori hankijale teatama oma huvist lepingu või lepingute suhtes, ning huvist teatamise tähtaeg ja aadress, kuhu osalemishuvist tuleb teatada.

#### C osa. Kvalifitseerimissüsteemi olemasolu teated

1. Võrgustiku sektori hankija nimi, identifitseerimisnumber (kui see on siseriiklike õigusaktidega ette nähtud), aadress, sh NUTSi kood, ning meili- ja internetiaadress.
2. Asjaomase lepingu lühikirjeldus, sealhulgas CPV koodid.
3. Järgmine teave, kui see on juba teada:
  - a) ehitustööde puhul ehitustööde tegemise peamise koha NUTSi kood või toodete ja teenuste puhul peamise tarnekoha või teenuste osutamise koha NUTSi kood;
  - b) toodete tarnimise, ehitustööde tegemise või teenuste osutamise ajakava ja lepingu kehtivusaeg;
  - c) osalemistingimused, sealhulgas:  
  
vajaduse korral märge selle kohta, kas riigihange on suunatud kaitstud töö keskustele või kas selle raames tehtavad tööd on suunatud kaitstud tööhõive programmidele;

vajaduse korral märge selle kohta, kas õigus- või haldusnormidega nähakse ette, et teenust võib osutada üksnes kindla kutseala esindaja;

d) kohaldatava hankemenetluse peamiste osade lühikirjeldus.

4. Märge selle kohta, et huvitatud ettevõtjad peavad võrgustiku sektori hankijale teatama oma huvist lepingu või lepingute suhtes, ning huvist teatamise tähtaeg ja aadress, kuhu osalemishuvist tuleb teatada.
5. Kvalifitseerimissüsteemi kehtivusaeg ja selle pikendamise formaalsused.

#### D osa. Lepingu sõlmimise teade

1. Võrgustiku sektori hankija ja vajaduse korral lisateavet andva talituse nimi, identifitseerimisnumber (kui see on siseriiklike õigusaktidega ette nähtud), aadress koos NUTSi koodiga, telefoninumber, faksinumber, e-posti aadress ja internetiaadress.
2. Peamine tegevus.
3. Vähemalt kokkuvõtlik märge teenuste olemuse ja koguse kohta ning vajaduse korral kaasnevate ehitustööde ja asjade kohta.
4. Teate *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise viide.
5. Saadud pakkumuste arv.
6. Väljavalitud ettevõtja nimi ja aadress või ettevõtjate nimed ja aadressid.
7. Muu asjakohane teave.”

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις προμήθειες φορέων που δραστηριοποιούνται στους τομείς του ύδατος, της ενέργειας, των μεταφορών και των ταχυδρομικών υπηρεσιών και την κατάργηση της οδηγίας 2004/17/EK

(PE-CONS 75/13 της 30.1.2014)

**Παράρτημα XVIII**

Το παράρτημα XVIII αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΧVΙΙΙ

### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΠΡΟΚΗΡΥΞΕΙΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ (όπως αναφέρονται στο άρθρο 92)

#### Μέρος Α Διακήρυξη διαγωνισμού

1. Επωνυμία, αριθμός ταυτοποίησης (εφόσον προβλέπεται στην εθνική νομοθεσία), διεύθυνση συμπεριλαμβανομένου του κωδικού NUTS, τηλέφωνο, αριθμός τηλεμοιότητας, ηλεκτρονική διεύθυνση και διεύθυνση διαδικτύου του αναθέτοντος φορέα και, εάν διαφέρουν, της υπηρεσίας από την οποία μπορούν να λαμβάνονται πρόσθετες πληροφορίες.
2. Κύρια ασκούμενη δραστηριότητα.
3. Περιγραφή των υπηρεσιών ή κατηγοριών αυτών και, όπου κρίνεται κατάλληλο, των συναφών έργων και προμηθειών, οι οποίες θα αποτελέσουν αντικείμενο συμβάσεων, συμπεριλαμβανομένης αναφοράς στις σχετικές ποσότητες ή τιμές, αριθμός(-οί) αναφοράς στους κωδικούς CPV.
4. Κωδικός NUTS για το κύριο τόπο εκτέλεσης των υπηρεσιών.
5. Διευκρίνιση, ενδεχομένως, ότι πρόκειται για σύμβαση που μπορεί να ανατεθεί μόνο σε προστατευόμενα εργαστήρια ή να εκτελεσθεί μόνο στο πλαίσιο προγραμμάτων προστατευόμενης απασχόλησης.
6. Κύριοι όροι που πρέπει να πληρούν οι οικονομικοί φορείς για τη συμμετοχή τους, ή, κατά περίπτωση, ηλεκτρονική διεύθυνση από την οποία μπορούν να ληφθούν λεπτομερείς πληροφορίες.
7. Προθεσμία επικοινωνίας με τον αναθέτοντα φορέα σχετικά με τη συμμετοχή.
8. Ενδεχομένως, άλλα πληροφοριακά στοιχεία.

## Μέρος Β Περίοδος ενδεικτικής γνωστοποίησης

1. Επωνυμία, αριθμός ταυτοποίησης (εφόσον προβλέπεται στην εθνική νομοθεσία), διεύθυνση συμπεριλαμβανομένου του κωδικού NUTS, ηλεκτρονική διεύθυνση και διεύθυνση Διαδικτύου του αναθέτοντος φορέα.
2. Σύντομη περιγραφή της σχετικής σύμβασης περιλαμβανομένων των αριθμών αναφοράς των κωδικών CPV.
3. Στον βαθμό που είναι ήδη γνωστοί:
  - α) Ο κωδικός NUTS για τον κύριο τόπο εκτέλεσης των έργων σε περίπτωση έργων ή ο κωδικός NUTS για τον κύριο τόπο παράδοσης ή εκτέλεσης σε περίπτωση προμηθειών και υπηρεσιών
  - β) το χρονοδιάγραμμα παράδοσης ή παροχής αγαθών, έργων ή υπηρεσιών και η διάρκεια της σύμβασης.
  - γ) οι προϋποθέσεις συμμετοχής, στις οποίες περιλαμβάνονται:

εάν συντρέχει περίπτωση, διευκρίνιση ότι πρόκειται για σύμβαση που μπορεί να ανατεθεί μόνο σε προστατευόμενα εργαστήρια ή να εκτελεσθεί μόνο στο πλαίσιο προγραμμάτων προστατευμένων θέσεων εργασίας,

εάν συντρέχει περίπτωση, διευκρίνιση του κατά πόσον η παροχή της υπηρεσίας αφορά αποκλειστικά, βάσει νομοθετικών, κανονιστικών ή διοικητικών διατάξεων, μια συγκεκριμένη επαγγελματική κατηγορία·
  - δ) σύντομη περιγραφή των βασικών χαρακτηριστικών της διαδικασίας ανάθεσης.
4. Μνεία του γεγονότος ότι οι ενδιαφερόμενοι οικονομικοί φορείς πρέπει να εκδηλώνουν στον αναθέτοντα φορέα το ενδιαφέρον τους για την ή τις συμβάσεις και της τελικής ημερομηνίας παραλαβής εκδηλώσεων ενδιαφέροντος και διεύθυνση στην οποία διαβιβάζονται οι εκδηλώσεις ενδιαφέροντος.

### Μέρος Γ Γνωστοποιήσεις για την ύπαρξη συστήματος προεπιλογής

1. Επωνυμία, αριθμός ταυτοποίησης (εφόσον προβλέπεται στην εθνική νομοθεσία), διεύθυνση συμπεριλαμβανομένου του κωδικού NUTS, ηλεκτρονική διεύθυνση και διεύθυνση Διαδικτύου του αναθέτοντος φορέα.
2. Σύντομη περιγραφή της σχετικής σύμβασης περιλαμβανομένων των αριθμών αναφοράς των κωδικών CPV.
3. Στον βαθμό που είναι ήδη γνωστοί:
  - α) Ο κωδικός NUTS για τον κύριο τόπο εκτέλεσης των έργων σε περίπτωση έργων ή ο κωδικός NUTS για τον κύριο τόπο παράδοσης ή εκτέλεσης σε περίπτωση προμηθειών και υπηρεσιών,
  - β) το χρονοδιάγραμμα παράδοσης ή παροχής αγαθών, έργων ή υπηρεσιών και η διάρκεια της σύμβασης,
  - γ) οι προϋποθέσεις συμμετοχής, στις οποίες περιλαμβάνονται  

εάν συντρέχει περίπτωση, διευκρίνιση ότι πρόκειται για σύμβαση που μπορεί να ανατεθεί μόνο σε προστατευόμενα εργαστήρια ή να εκτελεσθεί μόνο στο πλαίσιο προγραμμάτων προστατευμένων θέσεων εργασίας,

εάν συντρέχει περίπτωση, διευκρίνιση του κατά πόσον η παροχή της υπηρεσίας αφορά αποκλειστικά, βάσει νομοθετικών, κανονιστικών ή διοικητικών διατάξεων, μια συγκεκριμένη επαγγελματική κατηγορία•
  - δ) σύντομη περιγραφή των βασικών χαρακτηριστικών της διαδικασίας ανάθεσης.

4. Μνεία του γεγονότος ότι οι ενδιαφερόμενοι οικονομικοί φορείς πρέπει να εκδηλώνουν στον αναθέτοντα φορέα το ενδιαφέρον τους για την ή τις συμβάσεις και της τελικής ημερομηνίας παραλαβής εκδηλώσεων ενδιαφέροντος και διεύθυνση στην οποία διαβιβάζονται οι εκδηλώσεις ενδιαφέροντος.
5. Χρονικό διάστημα για το οποίο ισχύει το σύστημα προεπιλογής και διατυπώσεις για την ανανέωσή του.

#### Μέρος Δ Γνωστοποίηση συναφθείσας σύμβασης

1. Επωνυμία, αριθμός ταυτοποίησης (εφόσον προβλέπεται στην εθνική νομοθεσία), διεύθυνση συμπεριλαμβανομένου του κωδικού NUTS, τηλέφωνο, αριθμός τηλεομοιοτυπίας, ηλεκτρονική διεύθυνση και διεύθυνση διαδικτύου του αναθέτοντος φορέα και, εάν διαφέρουν, της υπηρεσίας από την οποία μπορούν να λαμβάνονται πρόσθετες πληροφορίες.
2. Κύρια ασκούμενη δραστηριότητα.
3. Συνοπτική τουλάχιστον περιγραφή του είδους και της ποσότητας των υπηρεσιών και, όπου κρίνεται κατάλληλο, των παρεμπιπτόντων έργων και των παρεχομένων προμηθειών.
4. Παραπομπή στη δημοσίευση της διακήρυξης στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
5. Αριθμός των παραληφθεισών προσφορών.
6. Όνομα και διεύθυνση του ή των επιλεγμένων οικονομικών φορέων.
7. Ενδεχομένως, άλλα πληροφοριακά στοιχεία.»



**CORRIGENDUM**

to Directive of the European Parliament and of the Council on procurement by entities operating in the water, energy, transport and postal services sectors and repealing Directive 2004/17/EC

(PE-CONS 75/13, 30.1.2014)

**Annex XVIII**

Annex XVIII is replaced by the following:

## "ANNEX XVIII

### INFORMATION TO BE INCLUDED IN NOTICES CONCERNING CONTRACTS FOR SOCIAL AND OTHER SPECIFIC SERVICES (as referred to in Article 92)

#### Part A Contract notice

1. Name, identification number (where provided for in national legislation), address including NUTS code, telephone, fax number, email and internet address of the contracting entity and, where different, of the service from which additional information may be obtained.
2. Main activity exercised.
3. Description of the services or categories thereof and where applicable, incidental works and supplies to be procured, including an indication of the quantities or values involved, CPV codes.
4. NUTS code for the main place of performance of the services.
5. Where appropriate, state whether the contract is reserved for sheltered workshops or whether its performance is reserved in the context of sheltered employment programmes.
6. Main conditions to be fulfilled by the economic operators in view of their participation, or, where appropriate, the electronic address where detailed information may be obtained.
7. Time limit(s) for contacting the contracting entity in view of participation.
8. Any other relevant information.

#### Part B Periodic indicative notice

1. Name, identification number (where provided for in national legislation), address including NUTS code, email and internet address of the contracting entity.
2. Brief description of the contract in question including CPV codes.
3. As far as already known:

(a) NUTS code for the main location of works in case of works or NUTS code for the main place of delivery or performance in case of supplies and services,

(b) time-frame for delivery or provision of supplies, works or services and duration of the contract,

(c) conditions for participation, including:

where appropriate, indication whether the contract is restricted to sheltered workshops, or whether its execution is restricted to the framework of protected job programmes,

where appropriate, indication whether the execution of the service is reserved by law, regulation or administrative provision to a particular profession,

(d) brief description of the main features of the award procedure to be applied.

4. A reference to the fact that interested economic operators shall advise the contracting entity of their interest in the contract or contracts and time limits for receipt of expressions of interest and address to which expressions of interest shall be transmitted.

#### Part C Notice on the existence of a qualification system

1. Name, identification number (where provided for in national legislation), address including NUTS code, email and internet address of the contracting entity.

2. Brief description of the contract in question including CPV codes.

3. As far as already known:

(a) NUTS code for the main location of works in case of works or NUTS code for the main place of delivery or performance in case of supplies and services,

(b) time-frame for delivery or provision of supplies, works or services and duration of the contract,

(c) conditions for participation, including:

where appropriate, indication whether the contract is restricted to sheltered workshops, or whether its execution is restricted to the framework of protected job programmes,

where appropriate, indication whether the execution of the service is reserved by law, regulation or administrative provision to a particular profession,

(d) brief description of the main features of the award procedure to be applied.

4. A reference to the fact that interested economic operators shall advise the contracting entity of their interest in the contract or contracts and time limits for receipt of expressions of interest and address to which expressions of interest shall be transmitted.
5. Period of validity of the qualification system and the formalities for its renewal.

#### Part D Contract award notice

1. Name, identification number (where provided for in national legislation), address including NUTS code, telephone, fax number, email and internet address of the contracting entity and, where different, of the service from which additional information may be obtained.
2. Main activity exercised.
3. At least a summary indication of the nature and quantity of the services and where applicable, incidental works and supplies provided.
4. Reference of publication of the notice in the *Official Journal of the European Union*.
5. Number of tenders received.
6. Name and address of the chosen economic operator(s).
7. Any other relevant information."

**RECTIFICATIF**

à la directive du Parlement européen et du Conseil relative à la passation de marchés par des entités opérant dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux et abrogeant la directive 2004/17/CE

(PE-CONS 75/13 du 30.1.2014)

**Annexe XVIII**

L'annexe XVIII est remplacée par la suivante:

## "ANNEXE XVIII

### INFORMATIONS QUI DOIVENT FIGURER DANS LES AVIS CONCERNANT DES MARCHÉS POUR DES SERVICES SOCIAUX ET D'AUTRES SERVICES SPÉCIFIQUES (visés à l'article 92)

#### Partie A Avis de marché

1. Nom, numéro d'identification (dans les cas où il est prévu dans la législation nationale), adresse, y compris code NUTS, numéro de téléphone, numéro de télécopieur, adresse électronique et adresse internet de l'entité adjudicatrice et, s'ils sont différents, du service à contacter pour tout complément d'information.
2. Principale activité exercée.
3. Description des services ou catégories de services et, le cas échéant, des travaux et fournitures accessoires faisant l'objet du marché. Indiquer notamment les quantités ou valeurs concernées et les codes CPV.
4. Code NUTS du lieu principal de fourniture des services.
5. Le cas échéant, indiquer s'il s'agit d'un marché réservé aux ateliers protégés ou dont l'exécution est réservée dans le cadre de programmes d'emplois protégés.
6. Principales conditions à respecter par les opérateurs économiques aux fins de leur participation ou, le cas échéant, adresse électronique à utiliser pour obtenir des informations détaillées à ce sujet.
7. Délai(s) pour contacter l'entité adjudicatrice en vue d'une participation.
8. Toute autre information utile.

#### Partie B Avis périodique indicatif

1. Nom, numéro d'identification (dans les cas où il est prévu dans la législation nationale), adresse, y compris code NUTS, adresse électronique et adresse internet de l'entité adjudicatrice.
2. Brève description du marché en question comprenant les codes CPV.
3. Dans la mesure où elles sont connues:

- a) Code NUTS du lieu principal d'exécution des travaux pour les travaux, ou code NUTS du lieu principal de livraison ou de réalisation pour les fournitures et les services,
  - b) calendrier de la livraison ou de la fourniture des fournitures, travaux ou services et durée du marché,
  - c) conditions de participation, notamment:  
  
le cas échéant, indiquer s'il s'agit d'un marché réservé à des ateliers protégés ou dont l'exécution est réservée dans le cadre de programmes d'emplois protégés,  
  
le cas échéant, indiquer si, en vertu de dispositions législatives, réglementaires ou administratives, l'exécution du service est réservée à une profession déterminée;
  - d) brève description des principales caractéristiques de la procédure d'attribution à appliquer.
4. Mentionner le fait que les opérateurs économiques intéressés doivent faire part à l'entité adjudicatrice de leur intérêt pour le ou les marchés ainsi que les dates limites de réception des manifestations d'intérêt et l'adresse à laquelle les manifestations d'intérêt doivent être envoyées.

#### Partie C Avis sur l'existence d'un système de qualification

1. Nom, numéro d'identification (dans les cas où il est prévu dans la législation nationale), adresse, y compris code NUTS, adresse électronique et adresse internet de l'entité adjudicatrice.
2. Brève description du marché en question comprenant les codes CPV.
3. Dans la mesure où elles sont connues:
  - a) Code NUTS du lieu principal d'exécution des travaux pour les travaux, ou code NUTS du lieu principal de livraison ou de réalisation pour les fournitures et les services,
  - b) calendrier de la livraison ou de la fourniture des fournitures, travaux ou services et durée du marché,

c) conditions de participation, notamment:

le cas échéant, indiquer s'il s'agit d'un marché réservé à des ateliers protégés ou dont l'exécution est réservée dans le cadre de programmes d'emplois protégés,

le cas échéant, indiquer si, en vertu de dispositions législatives, réglementaires ou administratives, l'exécution du service est réservée à une profession déterminée,

d) brève description des principales caractéristiques de la procédure d'attribution à appliquer.

4. Mentionner le fait que les opérateurs économiques intéressés doivent faire part à l'entité adjudicatrice de leur intérêt pour le ou les marchés ainsi que les dates limites de réception des manifestations d'intérêt et l'adresse à laquelle les manifestations d'intérêt doivent être envoyées.
5. Durée de validité du système de qualification et formalités pour son renouvellement.

#### Partie D Avis d'attribution de marché

1. Nom, numéro d'identification (dans les cas où il est prévu dans la législation nationale), adresse, y compris code NUTS, numéro de téléphone, numéro de télécopieur, adresse électronique et adresse internet de l'entité adjudicatrice et, s'ils sont différents, du service à contacter pour tout complément d'information.
2. Principale activité exercée.
3. Au moins un résumé de la nature et la quantité des services et, le cas échéant, des travaux et fournitures accessoires fournis.
4. Référence de la publication de l'avis au Journal officiel de l'Union européenne.
5. Nombre d'offres reçues.
6. Nom et adresse du ou des opérateurs économiques retenus.
7. Toute autre information utile."



**ISPRAVAK**

Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o nabavi subjekata koji djeluju u sektoru vodnog gospodarstva, energetske i prometne te sektoru poštanskih usluga i stavljanju izvan snage Direktive 2004/17/EZ

(PE-CONS 75/13, 30.1.2014.)

**Prilog XVIII.**

Prilog XVIII. zamjenjuje se sljedećim:

## “PRILOG XVIII.

### PODACI KOJE TREBAJU SADRŽAVATI OBAVIJESTI O UGOVORIMA ZA DRUŠTVENE I POSEBNE DRUGE USLUGE (iz članka 92.)

#### Dio A Obavijest o nadmetanju

1. Naziv, identifikacijski broj (ako je predviđen u nacionalnom zakonodavstvu), adresa, uključujući NUTS kod, telefonski broj, broj telefaksa, adresa e-pošte i internetska adresa naručitelja te, ako je različita, adresa e-pošte i internetska adresa službe u kojoj se mogu dobiti dodatne informacije.
2. Glavna djelatnost.
3. Opis usluga ili njihovih kategorija i prema potrebi sporednih radova i robe koja se nabavlja, uključujući navod potrebnih količina ili vrijednosti, CPV oznake.
4. NUTS kod za glavno mjesto izvedbe usluga.
5. Ako je to primjereno, navesti je li ugovor rezerviran za zaštićene radionice ili je njegovo izvršenje rezervirano u kontekstu programa zaštićenih zaposlenja.
6. Glavni uvjeti koje moraju ispuniti gospodarski subjekti u pogledu njihova sudjelovanja ili, prema potrebi, adresa e-pošte na kojoj se mogu dobiti precizne informacije.
7. Rok ili rokovi za stupanje u kontakt s naručiteljem u pogledu sudjelovanja.
8. Svi drugi relevantni podaci.

#### Dio B Periodična indikativna obavijest

1. Naziv, identifikacijski broj (ako je predviđen u nacionalnom zakonodavstvu), adresa, uključujući NUTS kod, adresa e-pošte i internetska adresa naručitelja.
2. Kratak opis ugovora, uključujući CPV oznake.
3. U mjeri u kojoj je to poznato:

- (a) NUTS kod za glavno mjesto izvođenja radova u slučaju radova ili NUTS kod za glavno mjesto isporuke ili izvedbe u slučaju robe ili usluga,
  - (b) rok za isporuku robe, izvođenje radova ili pružanje usluga te trajanje ugovora,
  - (c) uvjeti za sudjelovanje, uključujući:
    - prema potrebi, podatak o tome je li ugovor ograničen na zaštićene radionice ili je njegovo izvršenje ograničeno na okvir programa zaštićenih radnih mjesta,
    - prema potrebi, podatak o tome je li izvršenje usluge zakonom, drugim propisom ili upravnom odredbom rezervirano za određenu struku,
  - (d) kratak opis glavnih značajki postupka dodjele ugovora koji će se primjenjivati.
4. Upućivanje na činjenicu da se zainteresirani gospodarski subjekti savjetuju s naručiteljem koji ih interesira u pogledu ugovora i rokova za primanje iskaza interesa i adrese na koju se šalju iskazi interesa.

#### Dio C Obavijest o postojanju kvalifikacijskog sustava

1. Naziv, identifikacijski broj (ako je predviđen u nacionalnom zakonodavstvu), adresa, uključujući NUTS kod, adresa e-pošte i internetska adresa naručitelja.
2. Kratak opis ugovora, uključujući CPV oznake.
3. U mjeri u kojoj je to poznato:
  - (a) NUTS kod za glavno mjesto izvođenja radova u slučaju radova ili NUTS kod za glavno mjesto isporuke ili izvedbe u slučaju robe ili usluga,
  - (b) rok za isporuku robe, izvođenje radova ili pružanje usluga te trajanje ugovora,
  - (c) uvjeti za sudjelovanje, uključujući:

prema potrebi, podatak o tome je li ugovor ograničen na zaštićene radionice ili je njegovo izvršenje ograničeno na okvir programa zaštićenih radnih mjesta,

prema potrebi, podatak o tome je li izvršenje usluge zakonom, drugim propisom ili upravnom odredbom rezervirano za određenu struku,

(d) kratak opis glavnih značajki postupka dodjele ugovora koji će se primjenjivati.

4. Upućivanje na činjenicu da se zainteresirani gospodarski subjekti savjetuju s naručiteljem koji ih interesira u pogledu ugovora i rokova za primanje iskaza interesa i adrese na koju se šalju iskazi interesa.
5. Razdoblje valjanosti kvalifikacijskog sustava i formalnosti za njegovu obnovu.

#### Dio D Obavijest o dodjeli ugovora

1. Naziv, identifikacijski broj (ako je predviđen u nacionalnom zakonodavstvu), adresa, uključujući NUTS kod, telefonski broj, broj telefaksa, adresa e-pošte i internetska adresa naručitelja te, ako je različita, adresa e-pošte i internetska adresa službe u kojoj se mogu dobiti dodatne informacije.
2. Glavna djelatnost.
3. Barem kratki navod o vrsti i količini usluga i, prema potrebi, pruženim sporednim radovima i roblju.
4. Upućivanje na objavu obavijesti u *Službenom listu Europske unije*.
5. Broj primljenih ponuda.
6. Naziv i adresa odabranog gospodarskog subjekta ili odabranih gospodarskih subjekata.
7. Svi drugi relevantni podaci.’’

**RETTIFICA**

della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio sulle procedure d'appalto degli enti erogatori  
nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali  
e che abroga la direttiva 2004/17/CE

(PE-CONS 75/13 del 30.1.2014)

**Allegato XVIII**

L'Allegato XVIII è sostituito dal seguente:

## **"ALLEGATO XVIII**

Informazioni che devono figurare nei bandi e negli avvisi di gara  
relativi agli appalti di servizi sociali e di altri servizi specifici  
(di cui all'articolo 92)

### Parte A. Bando o avviso di gara

1. Nome, numero di identificazione (ove previsto dalla legislazione nazionale), indirizzo comprensivo di codice NUTS, telefono, fax, posta elettronica e indirizzo internet dell'ente aggiudicatore e, se diverso, del servizio al quale rivolgersi per informazioni complementari.
2. Principale attività esercitata.
3. Descrizione dei servizi o loro categorie e, se del caso, forniture e lavori accessori oggetto dell'appalto, indicando quantità o valori coinvolti e codici CPV.
4. Codice NUTS del luogo principale di esecuzione dei servizi.
5. Indicare eventualmente se l'appalto è riservato a laboratori protetti o se l'esecuzione è riservata nel contesto di programmi di lavoro protetti.
6. Principali condizioni da soddisfare da parte degli operatori economici in vista della loro partecipazione, o, se del caso, l'indirizzo elettronico a cui si possono ottenere informazioni dettagliate.
7. Scadenze per contattare l'ente aggiudicatore, in vista della partecipazione.
8. Altre eventuali informazioni.

### Parte B. Avviso periodico indicativo

1. Nome, numero di identificazione (ove previsto dalla legislazione nazionale), indirizzo comprensivo di codice NUTS, posta elettronica e indirizzo internet dell'ente aggiudicatore.
2. Una breve descrizione del contratto in questione, compresi i codici CPV.
3. Se noti:

- a) il codice NUTS del luogo principale per l'esecuzione dei lavori nel caso di appalti di lavori o il codice NUTS del luogo principale di consegna o di prestazione per le forniture e i servizi,
  - b) tempi di consegna o di fornitura di prodotti, lavori o servizi e durata del contratto,
  - c) condizioni di partecipazione, compreso quanto segue:  
  
l'indicazione, eventuale, se si tratta di un appalto riservato a laboratori protetti o la cui esecuzione è riservata nell'ambito di programmi di lavoro protetti,  
  
l'indicazione eventuale se, in forza di disposizioni legislative, regolamentari o amministrative, la prestazione del servizio sia riservata a una particolare professione;
  - d) una breve descrizione delle caratteristiche principali della procedura di aggiudicazione.
4. Indicazione del fatto che gli operatori economici interessati devono far conoscere all'ente aggiudicatore il loro interesse per lo/gli appalto/i, termini per la ricezione delle manifestazioni d'interesse e l'indirizzo al quale devono essere trasmesse le manifestazioni d'interesse.

#### Parte C. Avviso sull'esistenza di un sistema di qualificazione

- 1. Nome, numero di identificazione (ove previsto dalla legislazione nazionale), indirizzo comprensivo di codice NUTS, posta elettronica e indirizzo internet dell'amministrazione aggiudicatrice.
- 2. Una breve descrizione del contratto in questione, compresi i codici CPV.
- 3. Se noti:
  - a) il codice NUTS del luogo principale per l'esecuzione dei lavori nel caso di appalti di lavori o il codice NUTS del luogo principale di consegna o di prestazione per le forniture e i servizi,
  - b) tempi di consegna o di fornitura di prodotti, lavori o servizi e durata del contratto,
  - c) condizioni di partecipazione, compreso quanto segue:

l'indicazione, eventuale, se si tratta di un appalto riservato a laboratori protetti o la cui esecuzione è riservata nell'ambito di programmi di lavoro protetti,

l'indicazione eventuale se, in forza di disposizioni legislative, regolamentari o amministrative, la prestazione del servizio sia riservata a una particolare professione;

d) una breve descrizione delle caratteristiche principali della procedura di aggiudicazione.

4. Indicazione del fatto che gli operatori economici interessati devono far conoscere all'ente aggiudicatore il loro interesse per lo/gli appalto/i, termini per la ricezione delle manifestazioni d'interesse e l'indirizzo al quale devono essere trasmesse le manifestazioni d'interesse.

5. Periodo di validità del sistema di qualificazione e formalità da espletare per il suo rinnovo.

#### Parte D. Avviso di aggiudicazione

1. Nome, numero di identificazione (ove previsto dalla legislazione nazionale), indirizzo comprensivo di codice NUTS, telefono, fax, posta elettronica e indirizzo internet dell'ente aggiudicatore e, se diverso, del servizio al quale rivolgersi per informazioni complementari.

2. Principale attività esercitata.

3. Indicazione succinta del tipo e della quantità dei servizi e, se del caso, forniture e lavori accessori oggetto dell'appalto.

4. Riferimento della pubblicazione dell'avviso nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*.

5. Numero di offerte ricevute.

6. Nome e indirizzo del/degli operatore/i economico/i.

7. Altre eventuali informazioni."



**KĻŪDU LABOJUMS**

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai par iepirkumu, ko īsteno subjekti, kuri darbojas ūdensapgādes, enerģētikas, transporta un pasta pakalpojumu nozarēs un ar ko atceļ Direktīvu 2004/17/EK

(PE-CONS 75/13, 30.1.2014.)

**XVIII pielikums**

XVIII pielikumu aizstāj ar šādu:

## **"XVIII PIELIKUMS**

### INFORMĀCIJA, KAS JĀIEKĻAUJ PAZIŅOJUMOS PAR LĪGUMIEM, KURI ATTIECAS UZ SOCIĀLAJIEM UN CITIEM ĪPAŠIEM PAKALPOJUMIEM (kā minēts 92. pantā)

#### A daļa. Paziņojums par līgumu

1. Līgumslēdzēja un – ja atšķiras – dienesta, no kura var iegūt papildu informāciju, nosaukums, reģistrācijas numurs (ja tas ir paredzēts valsts tiesību aktos), adrese, ietverot *NUTS* kodu, tālrunis, faksa numurs, e-pasta un interneta adrese.
2. Galvenā darbības joma.
3. Apraksts par pakalpojumiem vai to kategorijām un, ja vajadzīgs, saistītiem būvdarbiem un piegādēm, ko paredzēts iepirkt, tostarp norāde par attiecīgo daudzumu vai vērtību, kā arī *CPV* kodi.
4. Galvenās pakalpojumu sniegšanas vietas *NUTS* kods.
5. Attiecīgā gadījumā norāda, vai līgums ir paredzēts tikai aizsargātām darbnīcām un vai līguma izpilde ir paredzēta tikai aizsargātu nodarbinātības programmu ietvaros.
6. Galvenie nosacījumi, kas jāievēro ekonomikas dalībniekiem, lai piedalītos, vai – attiecīgā gadījumā – tīmekļa vietnes adrese, kurā var iegūt detalizētu informāciju.
7. Terminš(-i), kādā(-os) jāsaazinās ar līgumslēdzēju, lai varētu piedalīties.
8. Cita būtiska informācija.

#### B daļa. Periodisks informatīvs paziņojums

1. Līgumslēdzēja nosaukums, reģistrācijas numurs (ja tas ir paredzēts valsts tiesību aktos), adrese, ietverot *NUTS* kodu, e-pasta un interneta adrese.
2. Attiecīgā līguma īss apraksts, tostarp *CPV* kodi.
3. Ciktāl jau zināms:

- a) galvenās būvdarbu veikšanas vietas *NUTS* kods būvdarbu gadījumā vai galvenās piegāžu vai pakalpojumu sniegšanas vietas *NUTS* kods piegāžu un pakalpojumu gadījumā;
- b) piegāžu, būvdarbu vai pakalpojumu piegādes vai sniegšanas grafiks un līguma ilgums;
- c) dalības nosacījumi, tostarp:  
  
attiecīgā gadījumā norāde, vai līgums attiecas tikai uz aizsargātām darbnīcām un vai tā izpilde ir paredzēta tikai aizsargātu nodarbinātības programmu ietvaros;  
  
attiecīgā gadījumā norāde, vai saskaņā ar normatīvajiem vai administratīvajiem aktiem attiecīgo pakalpojumu drīkst sniegt tikai konkrētas profesijas pārstāvji;
- d) īss apraksts par piemērojamās līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas procedūras galvenajām iezīmēm.

4. Norāde, ka ieinteresētie ekonomikas dalībnieki paziņo līgumslēdzējam par savu ieinteresētību līgumā vai līgumos, un ieinteresētības apliecinājumu saņemšanas termiņi, un adrese, uz kuru jānosūta ieinteresētības apliecinājumi.

#### C daļa. Paziņojums par kvalifikācijas sistēmu

- 1. Līgumslēdzēja nosaukums, reģistrācijas numurs (ja tas ir paredzēts valsts tiesību aktos), adrese, ietverot *NUTS* kodu, e-pasta un interneta adrese.
- 2. Attiecīgā līguma īss apraksts, tostarp *CPV* kodi.
- 3. Ciktāl jau zināms:
  - a) galvenās būvdarbu veikšanas vietas *NUTS* kods būvdarbu gadījumā vai galvenās piegāžu vai pakalpojumu sniegšanas vietas *NUTS* kods piegāžu un pakalpojumu gadījumā;
  - b) piegāžu, būvdarbu vai pakalpojumu piegādes vai sniegšanas grafiks un līguma ilgums;
  - c) dalības nosacījumi, tostarp:

attiecīgā gadījumā norāde, vai līgums attiecas tikai uz aizsargātām darbnīcām un vai tā izpilde ir paredzēta tikai aizsargātu nodarbinātības programmu ietvaros;

attiecīgā gadījumā norāde, vai saskaņā ar normatīvajiem vai administratīvajiem aktiem attiecīgo pakalpojumu drīkst sniegt tikai konkrētas profesijas pārstāvji;

d) īss apraksts par piemērojamās līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas procedūras galvenajām iezīmēm.

4. Norāde, ka ieinteresētie ekonomikas dalībnieki paziņo līgumslēdzējam par savu ieinteresētību līgumā vai līgumos, un ieinteresētības apliecinājumu saņemšanas termiņi, un adrese, uz kuru jānosūta ieinteresētības apliecinājumi.
5. Kvalifikācijas sistēmas spēkā esības termiņš un tās pārjaunojuma formalitātes.

D daļa. Paziņojums par līguma slēgšanas tiesību piešķiršanu

1. Līgumslēdzēja un – ja atšķiras – dienesta, no kura var iegūt papildu informāciju, nosaukums, reģistrācijas numurs (ja tas ir paredzēts valsts tiesību aktos), adrese, ietverot *NUTS* kodu, tālrunis, faksa numurs, e-pasta un interneta adrese.
2. Galvenā darbības joma.
3. Vismaz kopsavilkums par sniegto pakalpojumu un, ja vajadzīgs, saistīto būvdarbu un piegāžu veidu un apjomu.
4. Norāde uz paziņojuma publikāciju *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.
5. Saņemto piedāvājumu skaits.
6. Izraudzīto ekonomikas dalībnieku vārdi, uzvārdi vai nosaukumi un adreses.
7. Cita būtiska informācija."

**KLaidų IšTaisyMAS**

Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl subjektų,  
vykdančių veiklą vandens, energetikos, transporto ir pašto paslaugų sektoriuose,  
vykdomų pirkimų, kuria panaikinama Direktyva 2004/17/EB

(PE-CONS 75/13, 2014 1 30)

**XVIII priedas**

XVIII priedas pakeičiamas taip:

## „XVIII PRIEDAS

### INFORMACIJA, KURI TURI BŪTI PATEIKTA

### SKELBIMUOSE APIE PIRKIMĄ SOCIALINIŲ IR KITŲ SPECIALIŲ PASLAUGŲ PIRKIMO

### SUTARČIŲ ATVEJU

(kaip nurodyta 92 straipsnyje)

#### A dalis. Skelbimas apie pirkimą

1. Perkančiojo subjekto ir, jeigu skiriasi, papildomos informacijos suteikti galinčios tarnybos pavadinimas, identifikacinis numeris (jeigu numatytas nacionalinės teisės aktuose), adresas, įskaitant NUTS kodą, telefono numeris, fakso numeris, el. pašto ir interneto adresas.
2. Pagrindinė veikla.
3. Perkamų paslaugų ar jų kategorijų ir, kai taikoma, susijusių darbų ir prekių aprašymas, įskaitant jų kiekius ar vertes, ir BVPŽ kodai.
4. Pagrindinės paslaugų teikimo vietos NUTS kodas.
5. Kai tinka, nurodoma, ar sutartis rezervuota neįgalųjų socialinėms įmonėms arba ar sutarties vykdymas rezervuotas pagal socialines neįgalųjų užimtumo programas.
6. Pagrindiniai reikalavimai, kuriuos turi tenkinti ūkio subjektai dalyvavimo tikslais, arba, jeigu taikytina, elektroninis adresas, kuriuo galima gauti išsamią informaciją.
7. Kreipimosi į perkantįjį subjektą dėl dalyvavimo laikotarpis (-iai).
8. Kita aktuali informacija.

#### B dalis. Reguliarus orientacinis skelbimas

1. Perkančiojo subjekto pavadinimas, identifikacinis numeris (jeigu numatytas nacionalinės teisės aktuose), adresas, įskaitant NUTS kodą, el. pašto ir interneto adresas.
2. Trumpas konkrečios sutarties aprašymas, įskaitant BVPŽ kodus.
3. Jei jau žinoma:

- a) pagrindinės darbų vietos NUTS kodas darbų atveju arba pagrindinės prekių pristatymo arba paslaugų teikimo vietos NUTS kodas prekių tiekimo ir paslaugų teikimo atveju;
- b) prekių tiekimo, darbų atlikimo arba paslaugų suteikimo laikotarpis ir sutarties trukmė;
- c) dalyvavimo sąlygos, įskaitant:
  - kai tinka, informaciją, ar sutartis yra skirta tik neįgaliųjų socialinėms įmonėms arba ar ji vykdoma tik pagal apsaugotų darbo vietų programą;
  - kai tinka, informaciją, ar pagal įstatymus ar kitus teisės aktus paslaugą gali teikti tik tam tikros profesijos atstovai;
- d) trumpas taikytinos skyrimo procedūros pagrindinių aspektų aprašymas.

4. Informacija apie tai, kad suinteresuoti ūkio subjektai turi pranešti perkančiajam subjektui apie susidomėjimą sutartimi ar sutartimis, paraiškų dėl reiškiamo susidomėjimo priėmimo terminai ir adresai, kuriuo siunčiamos tokios paraiškos.

C dalis. Skelbimas apie kvalifikacijos vertinimo sistemą

- 1. Perkančiojo subjekto pavadinimas, identifikacinis numeris (jeigu numatytas nacionalinės teisės aktuose), adresai, įskaitant NUTS kodą, el. pašto ir interneto adresai.
- 2. Trumpas konkrečios sutarties aprašymas, įskaitant BVPŽ kodus.
- 3. Jei jau žinoma:
  - a) pagrindinės darbų vietos NUTS kodas darbų atveju arba pagrindinės prekių pristatymo arba paslaugų teikimo vietos NUTS kodas prekių tiekimo ir paslaugų teikimo atveju;
  - b) prekių tiekimo, darbų atlikimo arba paslaugų suteikimo laikotarpis ir sutarties trukmė;
  - c) dalyvavimo sąlygos, įskaitant:

kai tinka, informaciją, ar sutartis yra skirta tik neįgaliųjų socialinėms įmonėms arba ar ji vykdoma tik pagal apsaugotų darbo vietų programas;

kai tinka, informaciją, ar pagal įstatymus ar kitus teisės aktus paslaugą gali teikti tik tam tikros profesijos atstovai;

d) trumpas taikytinos skyrimo procedūros pagrindinių aspektų aprašymas.

4. Informacija apie tai, kad suinteresuoti ūkio subjektai turi pranešti perkančiajam subjektui apie susidomėjimą sutartimi ar sutartimis, paraiškų dėl reiškiamo susidomėjimo priėmimo terminai ir adresai, kuriuo siunčiamos tokios paraiškos.
5. Kvalifikacijos vertinimo sistemos galiojimo laikotarpis ir sistemos atnaujinimo formalumai.

D dalis. Skelbimas apie sutarties skyrimą

1. Perkančiojo subjekto ir, jeigu skiriasi, papildomos informacijos suteikti galinčios tarnybos pavadinimas, identifikacinis numeris (jeigu numatytas nacionalinės teisės aktuose), adresai, įskaitant NUTS kodą, telefono numeris, fakso numeris, el. pašto ir interneto adresai.
2. Pagrindinė veikla.
3. Bent trumpas teikiamų paslaugų ir, kai taikoma, susijusių darbų ir prekių pobūdžio ir kiekio aprašymas.
4. Skelbimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* nuoroda.
5. Gautų pasiūlymų skaičius.
6. Pasirinkto (-ų) ūkio subjekto (-ų) pavadinimas ir adresai.
7. Kita aktuali informacija.“



**HELYESBÍTÉS**

a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai szolgáltatási ágazatban működő ajánlatkérők  
beszerzéseiről és a 2004/17/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és  
tanácsi irányelvhez

(PE-CONS 75/13, 2014.1.30.)

**XVIII. melléklet**

A XVIII. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

## **„XVIII. MELLÉKLET**

A szociális és egyéb meghatározott szolgáltatásokra irányuló szerződésekre vonatkozó  
tájékoztatókban és hirdetményekben feltüntetendő információk  
(92. cikk)

### A. rész – Az eljárást megindító hirdetmény

1. A közszolgáltató ajánlatkérőnek, valamint eltérés esetén annak a szervnek a neve, azonosító száma (amennyiben a nemzeti jog előírja), címe és NUTS-kódja, telefonszáma, faxszáma, e-mail és internetcíme, amelytől további információt lehet kérni.
2. Fő tevékenység.
3. A szolgáltatásoknak vagy azok kategóriáinak, és adott esetben a beszerzendő mellékes építési beruházások és áruk meghatározása, ideértve az érintett mennyiségeket, illetve értékeket, valamint a CPV-kódok.
4. A szolgáltatás fő teljesítési helyének NUTS-kódja.
5. Adott esetben annak feltüntetése, hogy a szerződést védett műhelyek számára tartják fenn, vagy hogy az védett munkahely-teremtési programok keretében teljesíthető.
6. A gazdasági szereplők által, részvételükkel összefüggésben teljesítendő gazdasági és műszaki feltételek, vagy adott esetben az az elektronikus cím, amelyen részletes információ beszerezhető.
7. Határidő(k), ameddig a közszolgáltató ajánlatkérőt értesíteni kell a részvételi szándékról.
8. Bármely más lényeges információ.

### B. rész – Időszakos előzetes tájékoztató

1. A közszolgáltató ajánlatkérő neve, azonosító száma (amennyiben a nemzeti jog előírja), címe és NUTS-kódja, e-mail- és internetcíme.
2. A szóban forgó szerződés rövid leírása, valamint a CPV-kódok.
3. Amennyiben már ismert:

- a) építési beruházás esetén a beruházás fő helyszínének NUTS-kódja, míg árubeszerzés és szolgáltatásnyújtás esetén a szállítás vagy teljesítés fő helyszínének NUTS-kódja;
- b) az áruk szállításának, illetve az építési beruházás vagy a szolgáltatások teljesítésének időkerete, valamint a szerződés időtartama;
- c) részvételi feltételek, köztük:

adott esetben annak feltüntetése, hogy a szerződést védett műhelyek számára tartják-e fenn, vagy hogy annak teljesítése csak védettmunkahely-teremtési programok keretében történik-e;

adott esetben annak feltüntetése, hogy a szolgáltatás teljesítését törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezések alapján egy meghatározott szakma számára tartják-e fenn;
- d) az alkalmazni kívánt közbeszerzési eljárás főbb jellemzőinek rövid leírása.

4. Utalás arra, hogy a felhívás iránt érdeklődő gazdasági szereplőknek jelezniük kell a közszolgáltató ajánlatkérő felé érdeklődésüket a szerződés vagy szerződések iránt, továbbá a szándéknyilatkozatok beérkezési határidejének és annak a címnek a feltüntetése, ahová a szándéknyilatkozatokat el kell juttatni.

#### C. rész – Minősítési rendszer meglétéről szóló hirdetmény

- 1. A közszolgáltató ajánlatkérő neve, azonosító száma (amennyiben a nemzeti jog előírja), címe és NUTS-kódja, e-mail- és internetcíme.
- 2. A szóban forgó szerződés rövid leírása, valamint a CPV-kódok.
- 3. Amennyiben már ismert:
  - a) építési beruházás esetén a beruházás fő helyszínének NUTS-kódja, míg árubeszerzés és szolgáltatásnyújtás esetén a szállítás vagy teljesítés fő helyszínének NUTS-kódja;
  - b) az áruk szállításának, illetve az építési beruházás vagy a szolgáltatások teljesítésének időkerete, valamint a szerződés időtartama;
  - c) részvételi feltételek, köztük:

adott esetben annak feltüntetése, hogy a szerződést védett műhelyek számára tartják-e fenn, vagy hogy annak teljesítése csak védettmunkahely-teremtési programok keretében történik-e;

adott esetben annak feltüntetése, hogy a szolgáltatás teljesítését törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezések alapján egy meghatározott szakma számára tartják-e fenn;

d) az alkalmazni kívánt közbeszerzési eljárás főbb jellemzőinek rövid leírása.

4. Utalás arra, hogy a felhívás iránt érdeklődő gazdasági szereplőknek jelezniük kell a közszolgáltató ajánlatkérő felé érdeklődésüket a szerződés vagy szerződések iránt, továbbá a szándéknyilatkozatok beérkezési határidejének és annak a címnek a feltüntetése, ahová a szándéknyilatkozatokat el kell juttatni.
5. A minősítési rendszer érvényességének időtartama és az időtartam meghosszabbításának alaki követelményei.

#### D. rész – Az eljárás eredményéről szóló tájékoztató

1. A közszolgáltató ajánlatkérőnek, valamint eltérés esetén annak a szervnek a neve, azonosító száma (amennyiben a nemzeti jog előírja), címe és NUTS-kódja, telefonszáma, faxszáma, e-mail és internetcíme, amelytől további információt lehet kérni.
2. Fő tevékenység.
3. A szolgáltatások, és adott esetben a mellékes építési beruházások és áruk jellegének és mennyiségének legalább összefoglaló megjelölése.
4. Hivatkozás a tájékoztatónak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételére.
5. A beérkezett ajánlatok száma.
6. A kiválasztott gazdasági szereplő(k) neve és címe.
7. Bármely más lényeges információ.”

**RETTIFIKA**

tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-akkwist minn entitajiet li joperaw fis-setturi tas-servizzi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u postali u li tħassar id-Direttiva 2004/17/KE

(PE-CONS 75/13, 30.1.2014)

**Anness XVIII**

Anness XVIII huwa midbul kif ġej

## 'ANNEX XVIII

### **INFORMAZZJONI LI GĦANDHA TIĠI INKLUŻA FL-AVVIZI LI JIKKONĊERNAW KUNTRATTI GĦAL SERVIZZI SOĊJALI U SERVIZZI SPECIFIĊI OĦRA (kif imsemmi fl-Artikolu 92)**

#### Parti A Avviż dwar kuntratt

1. L-isem, in-numru ta' identifikazzjoni (fejn speċifikat fil-legislazzjoni nazzjonali), l-indirizz inkluż il-kodiċi NUTS, it-telefon, in-numru tal-fax, l-indirizz tal-posta elettronika u l-indirizz fuq l-internet tal-entità kontraenti u, fejn dan ikun differenti, tas-servizz li minnu tista' tinkiseb informazzjoni addizzjonali.
2. L-attività ewlenija mwettqa.
3. Deskrizzjoni tas-servizzi jew kategoriji minnhom u fejn applikabbli, x-xogħlijiet u l-provvisti inċidentali li għandhom jinxtraw, inkluża indikazzjoni tal-kwantitajiet u l-valuri involuti, kodiċi CPV.
4. Il-kodiċi NUTS għall-post ewlieni tat-twettiq tas-servizzi.
5. Fejn adatt, dikjarazzjoni dwar jekk il-kuntratt huwiex riżervat għal sessjonijiet ta' hidma protetti fil-kuntest ta' programmi ta' impjegi protetti jew jekk it-twettiq tiegħu huwiex riżervat fil-kuntest ta' programmi ta' impjegi protetti.
6. Il-kondizzjonijiet ewlenin li għandhom jiġu sodisfatti mill-atturi ekonomiċi rigward il-parteciċipazzjoni tagħhom jew, fejn dan ikun adatt, l-indirizz elettroniku fejn tista' tinkiseb informazzjoni dettaljata.
7. Limitu/i ta' żmien sabiex tiġi kkuntattjata l-entità kontraenti rigward il-parteciċipazzjoni.
8. Kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra.

#### Parti B Avviż indikattiv perjodiku

1. L-isem, in-numru ta' identifikazzjoni (fejn previst fil-legislazzjoni nazzjonali), l-indirizz inkluż il-kodiċi NUTS, l-indirizz tal-posta elettronika u l-indirizz fuq l-internet tal-entità kontraenti.

2. Deskrizzjoni qasira tal-kuntratt inkwistjoni inkluż il-kodiċi CPV.
3. Sa fejn dan ikun diġà magħruf:
  - a) il-kodiċi NUTS għall-post ewlieni tax-xogħlijiet f'każ ta' xogħlijiet jew il-kodiċi NUTS għall-post ewlieni ta' twassil jew twettiq fil-każ ta' kuntratti ta' provvista u ta' servizzi,
  - b) il-perijodu għat-twassil jew għall-forniment ta' provvisti, ix-xogħlijiet jew servizzi u t-tul tal-kuntratt,
  - c) kondizzjonijiet għall-partecipazzjoni, inklużi:

fejn adatt, indikazzjoni dwar jekk il-kuntratt huwiex ristrett għal sessjonijiet ta' hidma protetti, jew jekk l-eżekuzzjoni tiegħu hijiex ristretta għall-qafas ta' programmi ta' impjiegi protetti,

fejn adatt, indikazzjoni dwar jekk l-eżekuzzjoni tas-servizz huwiex rizervat mil-liġi, minn regolament jew minn dispożizzjoni amministrattiva għal professjoni partikolari,
  - d) deskrizzjoni qasira tal-karatteristiċi ewlenin tal-proċedura ta' għoti li għandha tiġi applikata.
4. Referenza għall-fatt li l-operaturi ekonomiċi interessati għandhom javżaw lill-entità kontraenti dwar l-interess tagħhom fil-kuntratt jew fil-kuntratti u l-limiti ta' żmien biex jirċievu l-espressjonijiet ta' interess u l-indirizz li fih għandhom jintbagħtu l-espressjonijiet ta' interess.

#### Parti C Avviż dwar l-eżistenza ta' sistema ta' kwalifika

1. L-isem, in-numru ta' identifikazzjoni (fejn previst fil-legislazzjoni nazzjonali), l-indirizz inkluż il-kodiċi NUTS, l-indirizz tal-posta elettronika u l-indirizz fuq l-internet tal-entità kontraenti.
2. Deskrizzjoni qasira tal-kuntratt inkwistjoni inkluż il-kodiċi CPV.
3. Sa fejn dan ikun diġà magħruf:

- a) Il-kodiċi NUTS għall-post ewlieni tax-xogħlijiet fil-każ ta' xogħlijiet jew il-kodiċi NUTS għall-post ewlieni ta' twassil jew twettiq f'każ ta' kuntratti ta' provvisti u ta' servizzi,
- b) il-perijodu għat-twassil jew għall-forniment tal-provvisti, xogħlijiet jew servizzi u t-tul tal-kuntratt,
- c) kondizzjonijiet għall-partecipazzjoni, inklużi:

fejn adatt, indikazzjoni dwar jekk il-kuntratt huwiex ristrett għal sessjonijiet ta' hidma protetti, jew jekk l-eżekuzzjoni tiegħu hijiex ristretta għall-qafas ta' programmi ta' impjiegi protetti,

fejn adatt, indikazzjoni dwar jekk l-eżekuzzjoni tas-servizz huwiex riżervat mil-liġi, minn regolament jew minn dispożizzjoni amministrattiva għal professjoni partikolari,

- d) deskrizzjoni qasira tal-karatteristiċi ewlenin tal-proċedura ta' għoti li għandha tiġi applikata.
4. Referenza għall-fatt li l-operatori ekonomiċi interessati għandhom javżaw lill-awtorità dwar l-interess fil-kuntratt jew il-kuntratti u l-limiti ta' żmien biex jirċievu l-espressjonijiet ta' interess u l-indirizz li fih għandhom jintbagħtu l-espressjonijiet ta' interess.
  5. Il-perijodu ta' validità tas-sistema ta' kwalifika u l-formalitajiet għat-tiġdid tagħha.

#### Parti D Avviż dwar għoti ta' kuntratt

1. L-isem, in-numru ta' identifikazzjoni (fejn speċifikat fil-leġislazzjoni nazzjonali), l-indirizz inkluż il-kodiċi NUTS, it-telefon, in-numru tal-fax, l-indirizz tal-posta elettronika u l-indirizz fuq l-internet tal-entità kontraenti u, fejn dan ikun differenti, tas-servizz li minnu tista' tinkiseb informazzjoni addizzjonali.
2. L-attività ewlenija mwettqa.
3. Tal-inqas, indikazzjoni mqassra tan-natura u l-kwantità tas-servizzi u fejn applikabbli, ix-xogħlijiet u l-provvisti inċidentali pprovduti.
4. Referenza tal-pubblikazzjoni tal-avviż f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.
5. Għadd ta' offerti li waslu.



6. L-isem u l-indirizz tal-attur(i) ekonomiku/ekonomiċi magħżul/a.
  7. Kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra.'
-

**RECTIFICATIE**

van Richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en postdiensten en houdende intrekking van Richtlijn 2004/17/EG

(PE-CONS 75/13, 30.1.2014)

**Bijlage XVIII**

Bijlage XVIII wordt vervangen door:

## **"BIJLAGE XVIII**

### INFORMATIE DIE MOET WORDEN VERMELD IN AANKONDIGINGEN BETREFFENDE OPDRACHTEN VOOR SOCIALE EN ANDERE SPECIFIEKE DIENSTEN (als bedoeld in artikel 92)

#### Deel A Aankondiging van opdracht

1. Naam, identificatienummer (indien de nationale wetgeving daarin voorziet), adres met inbegrip van NUTS-code, telefoon- en faxnummer, e-mail- en internetadres van de aanbestedende dienst en, indien verschillend, van de dienst waar aanvullende informatie te verkrijgen is.
2. Hoofdactiviteit
3. Omschrijving van (categorieën van) diensten en indien van toepassing, te gunnen bijkomende werken en leveringen, met inbegrip van vermelding van hoeveelheden of waarden, CPV-codes.
4. NUTS-code voor de voornaamste plaats van verrichting van de diensten.
5. Zo nodig, vermelden of de aanbesteding uitsluitend bestemd is voor beschutte werkplaatsen dan wel of de uitvoering ervan uitsluitend in het kader van programma's voor beschutte werkplaatsen plaatsvindt.
6. Voornaamste voorwaarden waaraan ondernemers moeten voldoen om te kunnen deelnemen, of indien van toepassing, het elektronisch adres waar nadere informatie verkrijgbaar is.
7. Termijn(en) voor contact met de aanbestedende diensten voor de deelneming.
8. Andere relevante inlichtingen.

#### Deel B Periodieke indicatieve aankondiging

1. Naam, identificatienummer (indien de nationale wetgeving daarin voorziet), adres met inbegrip van NUTS-code, e-mail- en internetadres van de aanbestedende dienst.

2. Korte beschrijving van de opdracht, met referentienummer(s) van de CPV-codes.
3. Voor zover bekend:
  - a) NUTS-code voor de voornaamste plaats van uitvoering van de werken in het geval van werken of NUTS-code voor de voornaamste plaats van levering of verrichting in het geval van leveringen en diensten,
  - b) termijn voor de levering of verrichting van de goederen, werken of diensten en looptijd van de opdracht,
  - c) voorwaarden voor deelneming, met name:  
  
indien van toepassing, de vermelding dat de opdracht is voorbehouden aan sociale werkplaatsen of dat de uitvoering ervan is voorbehouden in het kader van programma's voor beschermde arbeid,  
  
indien van toepassing, vermelding of het verlenen van de dienst ingevolge wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen aan een bepaalde beroepsgroep is voorbehouden,
  - d) korte beschrijving van de hoofdkenmerken van de gunningsprocedure die zal worden toegepast.
4. Vermelding van het feit dat belangstellende ondernemers de aanbestedende dienst op de hoogte moeten brengen van hun belangstelling voor de opdracht(en), van de uiterste data voor de ontvangst van de blikken van belangstelling en van het adres waarnaar de blikken van belangstelling verzonden moeten worden.

#### Deel C Aankondigingen inzake het bestaan van een erkenningsregeling

1. Naam, identificatienummer (indien de nationale wetgeving daarin voorziet), adres met inbegrip van NUTS-code, e-mail- en internetadres van de aanbestedende dienst.
2. Korte beschrijving van de opdracht, met referentienummer(s) van de CPV-codes.
3. Voor zover bekend:
  - a) NUTS-code voor de voornaamste plaats van uitvoering van de werken in het geval van werken of NUTS-code voor de voornaamste plaats van levering of verrichting in het geval van leveringen en diensten,
  - b) termijn voor de levering of verrichting van de goederen, werken of diensten en looptijd van de opdracht,

- c) voorwaarden voor deelneming, met name:

indien van toepassing, de vermelding dat de opdracht is voorbehouden aan sociale werkplaatsen of dat de uitvoering ervan is voorbehouden in het kader van programma's voor beschermde arbeid,

indien van toepassing, vermelding of het verlenen van de dienst ingevolge wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen aan een bepaalde beroepsgroep is voorbehouden,

- d) korte beschrijving van de hoofdkenmerken van de gunningsprocedure die zal worden toegepast.

4. Vermelding van het feit dat belangstellende ondernemers de aanbestedende dienst op de hoogte moeten brengen van hun belangstelling voor de opdracht(en), van de uiterste data voor de ontvangst van de blikken van belangstelling en van het adres waarnaar de blikken van belangstelling verzonden moeten worden.
5. Geldigheidsduur van de erkenningsregeling en formaliteiten voor de verlenging ervan.

#### Deel D Aankondiging van gunning van opdracht

1. Naam, identificatienummer (indien de nationale wetgeving daarin voorziet), adres met inbegrip van NUTS-code, telefoon- en faxnummer, e-mail- en internetadres van de aanbestedende dienst en, indien verschillend, van de dienst waar aanvullende informatie te verkrijgen is.
2. Hoofdactiviteit.
3. Ten minste een beknopte beschrijving van de aard en hoeveelheid van de diensten, en indien van toepassing, de bijkomende werken en leveringen.
4. Verwijzing naar bekendmaking van de aankondiging in *het Publicatieblad van de Europese Unie*.
5. Aantal ontvangen inschrijvingen.
6. Naam en adres van de gekozen ondernemer(s).
7. Andere relevante inlichtingen."

**SPROSTOWANIE**

do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie udzielania zamówień przez podmioty działające w sektorach gospodarki wodnej, energetyki, transportu i usług pocztowych, uchylającej dyrektywę 2004/17/WE

(PE-CONS 75/13 z 30.1.2014)

**Załącznik XVIII**

Załącznik XVIII otrzymuje brzmienie:

## **„ZAŁĄCZNIK XVIII**

### INFORMACJE, JAKIE NALEŻY ZAMIEŚCIĆ W OGŁOSZENIU O ZAMÓWIENIU DOTYCZĄCYM USŁUG SPOŁECZNYCH I INNYCH SZCZEGÓLNYCH USŁUG (o którym mowa w art. 92)

#### Część A Ogłoszenie o zamówieniu

1. Nazwa, numer identyfikacyjny (jeżeli przewidziany w przepisach krajowych), adres łącznie z kodem NUTS, numer telefonu, numer faksu, adres e-mail i adres internetowy podmiotu zamawiającego oraz, jeśli są różne, biura, w którym można uzyskać dodatkowe informacje.
2. Główny rodzaj działalności.
3. Opis usług lub ich kategorie oraz w stosownych przypadkach, towarzyszących im robót budowlanych i dostaw, które będą zamawiane, w tym wskazanie odnośnych ilości lub wartości, kody CPV.
4. Kod NUTS dla głównego miejsca realizacji usług.
5. W stosownych przypadkach wskazanie, czy zamówienie zastrzeżone jest dla zakładów pracy chronionej lub czy jego realizacja zastrzeżona jest w kontekście programów zatrudnienia chronionego.
6. Warunki, jakie powinni spełnić wykonawcy w celu dopuszczenia ich do udziału lub, w stosownych przypadkach, adres elektroniczny, pod którym można uzyskać szczegółowe informacje.
7. Termin(y) zgłoszenia się do podmiotu zamawiającego w celu udziału.
8. Wszelkie inne istotne informacje.

## Część B Okresowe ogłoszenie informacyjne

1. Nazwa, numer identyfikacyjny (jeżeli przewidziany w przepisach krajowych), adres łącznie z kodem NUTS, adres e-mail i adres internetowy podmiotu zamawiającego.
2. Krótki opis przedmiotowego zamówienia wraz z kodami CPV.
3. O ile są już znane:
  - a) Kod NUTS dla głównej lokalizacji robót budowlanych w przypadku zamówień na roboty budowlane lub kod NUTS dla głównego miejsca dostawy lub realizacji w przypadku zamówień na dostawy i usługi;
  - b) harmonogram realizacji dostaw lub wykonywania robót budowlanych lub usług oraz okres obowiązywania umowy;
  - c) warunki udziału, w tym:

w stosownych przypadkach wskazanie, czy zamówienie zastrzeżone jest dla zakładów pracy chronionej lub czy jego realizacja ograniczona jest do programów zatrudnienia chronionego;

w stosownych przypadkach wskazanie, czy wykonanie usługi jest zastrzeżone przepisami ustawowymi, wykonawczymi lub administracyjnymi dla określonych zawodów;
  - d) krótki opis najważniejszych właściwości procedury udzielenia zamówienia, która zostanie zastosowana.



4. Informacja o tym, że zainteresowani wykonawcy zobowiązani są poinformować podmiot zamawiający o swoim zainteresowaniu zamówieniem lub zamówieniami, i o terminach wyrażenia zainteresowania oraz o adresie, na jaki należy nadsyłać wyrażenie zainteresowania.

#### Część C Ogłoszenie o istnieniu systemu kwalifikowania

1. Nazwa, numer identyfikacyjny (jeżeli przewidziany w przepisach krajowych), adres łącznie z kodem NUTS, adres e-mail i adres internetowy podmiotu zamawiającego.
2. Krótki opis przedmiotowego zamówienia wraz z kodami CPV.
3. O ile są już znane:
  - a) kod NUTS dla głównej lokalizacji robót budowlanych w przypadku zamówień na roboty budowlane lub kod NUTS dla głównego miejsca dostawy lub realizacji w przypadku zamówień na dostawy i usługi;
  - b) harmonogram realizacji dostaw lub wykonywania robót budowlanych lub usług oraz okres obowiązywania umowy;
  - c) warunki udziału, w tym:

w stosownych przypadkach wskazanie, czy zamówienie zastrzeżone jest dla zakładów pracy chronionej lub czy jego realizacja ograniczona jest do programów zatrudnienia chronionego;

w stosownych przypadkach wskazanie, czy wykonanie usługi jest zastrzeżone przepisami ustawowymi, wykonawczymi lub administracyjnymi dla określonych zawodów;

- d) krótki opis najważniejszych właściwości procedury udzielenia zamówienia, która zostanie zastosowana.
4. Informacja o tym, że zainteresowani wykonawcy zobowiązani są poinformować podmiot zamawiający o swoim zainteresowaniu zamówieniem lub zamówieniami, i o terminach wyrażenia zainteresowania oraz o adresie, na jaki należy nadsyłać wyrażenie zainteresowania.
5. Okres ważności systemu kwalifikowania oraz formalności dotyczące jego przedłużenia.

#### Część D Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia

1. Nazwa, numer identyfikacyjny (jeżeli przewidziany w przepisach krajowych), adres łącznie z kodem NUTS, numer telefonu, numer faksu, adres e-mail i adres internetowy podmiotu zamawiającego oraz, jeśli są różne, biura, w którym można uzyskać dodatkowe informacje.
2. Główny rodzaj działalności.
3. Przynajmniej krótka informacja o charakterze i ilości dostarczanych usług oraz, w stosownych przypadkach, towarzyszących im robót budowlanych i dostaw.
4. Odniesienie do publikacji ogłoszenia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.
5. Liczba otrzymanych ofert.
6. Nazwa i adres wybranego wykonawcy (wybranych wykonawców).
7. Wszelkie inne istotne informacje.”
-

**RETIFICAÇÃO**

à Diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa aos contratos públicos celebrados pelas entidades que operam nos setores da água, da energia, dos transportes e dos serviços postais e que revoga a Diretiva 2004/17/CE

(PE-CONS 75/13 de 30.1.2014)

**ANEXO XVIII**

O Anexo XVIII passa a ter a seguinte redação:

## **"ANEXO XVIII**

### INFORMAÇÕES A INCLUIR NOS ANÚNCIOS RELATIVOS AOS CONTRATOS DE SERVIÇOS SOCIAIS E OUTROS SERVIÇOS ESPECÍFICOS

(conforme referido no artigo 92.º)

#### Parte A Anúncio de concurso

1. Nome, número de identificação (se previsto na legislação nacional), endereço postal, incluindo código NUTS, telefone, fax, correio eletrónico e endereço Internet da entidade adjudicante e, se for diferente, do serviço junto do qual podem ser obtidas informações complementares;
2. Atividade principal exercida;
3. Descrição dos serviços ou das respetivas categorias e, quando aplicável, das obras e dos fornecimentos acessórios a contratar, incluindo uma indicação das quantidades ou valores em causa, códigos CPV;
4. Código NUTS para o local principal de prestação dos serviços;
5. Se for caso disso, indicar se se trata de um contrato reservado a oficinas protegidas ou cuja execução está reservada no quadro de programas de emprego protegido;
6. Principais condições a satisfazer pelos operadores económicos com vista à sua participação ou, se for caso disso, endereço eletrónico onde podem ser obtidas informações pormenorizadas;
7. Prazo(s) para contactar a entidade adjudicante tendo em vista a participação;
8. Outras informações pertinentes.

#### Parte B Anúncio periódico indicativo

1. Nome, número de identificação (se previsto na legislação nacional), endereço, incluindo código NUTS, correio eletrónico e endereço Internet da entidade adjudicante;
2. Breve descrição do contrato em causa, incluindo os códigos CPV;
3. Se já forem conhecidos:

- a) Código NUTS do local principal de execução das obras, no caso das empreitadas de obras, ou do local principal de entrega ou de execução, no caso dos fornecimentos e serviços;
  - b) Prazo para a entrega ou o fornecimento de produtos, trabalhos ou a prestação de serviços e a duração do contrato;
  - c) Condições de participação, nomeadamente:
    - se for o caso, indicação de que se trata de um contrato reservado a oficinas protegidas ou cuja execução está reservada no quadro de programas de emprego protegido;
    - se for o caso, indicação sobre se a execução do serviço está reservada, por força de disposições legislativas, regulamentares ou administrativas, a uma profissão específica;
  - d) Breve descrição das principais características do procedimento de adjudicação a aplicar.
4. Mencionar se os operadores económicos interessados devem comunicar à entidade adjudicante o seu interesse no contrato ou contratos e prazo para a receção das manifestações de interesse, bem como o endereço para onde as manifestações de interesse devem ser enviadas.

#### Parte C Anúncio relativo à existência de um sistema de qualificação

- 1. Nome, número de identificação (se previsto na legislação nacional), endereço, incluindo código NUTS, correio eletrónico e endereço Internet da entidade adjudicante;
- 2. Breve descrição do contrato em causa, incluindo os códigos CPV;
- 3. Se já forem conhecidos:
  - a) Código NUTS do local principal de execução das obras, no caso das empreitadas de obras, ou do local principal de entrega ou de execução, no caso dos fornecimentos e serviços,
  - b) Prazo para a entrega ou o fornecimento de produtos, trabalhos ou a prestação de serviços e a duração do contrato,
  - c) Condições de participação, nomeadamente:

se for o caso, indicação de que se trata de um contrato reservado a oficinas protegidas ou cuja execução está reservada no quadro de programas de emprego protegido,

se for o caso, indicação sobre se a execução do serviço está reservada, por força de disposições legislativas, regulamentares ou administrativas, a uma profissão específica,

d) Breve descrição das principais características do procedimento de adjudicação a aplicar.

4. Mencionar se os operadores económicos interessados devem comunicar à entidade adjudicante o seu interesse no contrato ou contratos e prazo para a receção das manifestações de interesse, bem como o endereço para onde as manifestações de interesse devem ser enviadas.
5. Período de vigência do sistema de qualificação e formalidades para a sua renovação;

#### Parte D Anúncio de adjudicação de contrato

1. Nome, número de identificação (se previsto na legislação nacional), endereço postal, incluindo código NUTS, telefone, fax, correio eletrónico e endereço Internet da entidade adjudicante e, se for diferente, do serviço junto do qual podem ser obtidas informações complementares.
2. Atividade principal exercida.
3. Indicação sucinta, no mínimo, da natureza e da quantidade dos serviços e, quando aplicável, das obras e fornecimentos acessórios realizados.
4. Referência da publicação do anúncio no *Jornal Oficial da União Europeia*.
5. Número de propostas recebida.
6. Designação e endereço do(s) operador(es) económico(s) selecionado(s).
7. Outras informações pertinentes."

**RECTIFICARE**

la Directiva Parlamentului European și a Consiliului privind achizițiile efectuate de entitățile care își desfășoară activitatea în sectoarele apei, energiei, transporturilor și serviciilor poștale și de abrogare a Directivei 2004/17/CE

(PE-CONS 75/13, 30.1.2014)

**Anexa XVIII**

Anexa XVIII se înlocuiește cu următorul text:

**„ANEXA XVIII**  
**INFORMAȚII CARE TREBUIE INCLUSE ÎN ANUNȚURILE**  
**REFERITOARE LA CONTRACTELE CARE AU CA OBIECT SERVICII SOCIALE**  
**ȘI ALTE SERVICII SPECIFICE**  
(menționate la articolul 92)

Partea A Anunțul de participare

1. Denumirea, numărul de identificare (în cazul în care este prevăzut de legislația națională), adresa, inclusiv codul NUTS, numărul de telefon, numărul de fax, adresa de e-mail și de internet ale entității contractante și, dacă sunt diferite, cele ale serviciului de la care se pot obține informații suplimentare.
2. Principala activitate exercitată.
3. Descrierea serviciilor sau a categoriilor de servicii și, după caz, a lucrărilor și produselor incidentale care urmează să fie achiziționate, inclusiv indicarea cantităților sau valorilor implicate și a codurilor CPV.
4. Codul NUTS al principalului loc de executare a serviciilor.
5. Acolo unde este cazul, se menționează dacă respectivul contract este rezervat pentru ateliere protejate sau dacă acesta poate fi executat numai în cadrul unor programe de angajare protejată.
6. Principalele condiții care trebuie îndeplinite de operatorii economici pentru participarea lor, sau, după caz, adresa electronică unde pot fi obținute informații detaliate.
7. Termenul (termenele) limită pentru contactarea entității contractante în vederea participării.
8. Orice alte informații relevante.

Partea B Anunțul orientativ periodic

1. Denumirea, numărul de identificare (în cazul în care este prevăzut de legislația națională), adresa, inclusiv codul NUTS, adresa de e-mail și de internet ale entității contractante.
2. Scurtă descriere a contractului în cauză, inclusiv codurile CPV.



3. În măsura în care sunt deja cunoscute:
- (a) codul NUTS al locului principal de executare a lucrărilor în cazul lucrărilor sau codul NUTS al locului principal de livrare sau de prestare în cazul produselor și serviciilor;
  - (b) termenul pentru livrarea sau furnizarea de produse, lucrări sau servicii și durata contractului;
  - (c) condițiile de participare, inclusiv:  
  
dacă este cazul, se menționează că respectivul contract de achiziție publică este rezervat unor ateliere protejate sau că acesta poate fi executat numai în cadrul unor programe de angajare protejată,  
  
dacă este cazul, se menționează că executarea serviciului este rezervată unei anumite profesii în temeiul unor acte cu putere de lege sau al unor acte administrative;
  - (d) o scurtă descriere a principalelor caracteristici ale procedurii de atribuire care urmează să fie aplicată.
4. O trimitere la faptul că operatorii economici interesați informează entitatea contractantă cu privire la interesul acestora față de contract sau de contracte, termenele pentru primirea manifestărilor de interes și adresa la care trebuie transmise manifestările de interes.

#### Partea C Anunțurile privind existența unui sistem de calificare

1. Denumirea, numărul de identificare (în cazul în care este prevăzut de legislația națională), adresa, inclusiv codul NUTS, adresa de e-mail și de internet ale entității contractante.
2. Scurtă descriere a contractului în cauză, inclusiv codurile CPV.
3. În măsura în care sunt deja cunoscute:
  - (a) codul NUTS al locului principal de executare a lucrărilor în cazul lucrărilor sau codul NUTS al locului principal de livrare sau de prestare în cazul produselor și serviciilor;
  - (b) termenul pentru livrarea sau furnizarea de produse, lucrări sau servicii și durata contractului;
  - (c) condițiile de participare, inclusiv:



dacă este cazul, se menționează că respectivul contract de achiziție publică este rezervat unor ateliere protejate sau că acesta poate fi executat numai în cadrul unor programe de angajare protejată,

dacă este cazul, se menționează că executarea serviciului este rezervată unei anumite profesii în temeiul unor acte cu putere de lege sau al unor acte administrative;

(d) o scurtă descriere a principalelor caracteristici ale procedurii de atribuire care urmează să fie aplicată.

4. O trimitere la faptul că operatorii economici interesați informează entitatea contractantă cu privire la interesul acestora față de contract sau de contracte, termenele pentru primirea manifestărilor de interes și adresa la care trebuie transmise manifestările de interes.
5. Perioada de valabilitate a sistemului de calificare și formalitățile pentru reînnoirea acestuia.

#### Partea D Anunțul de atribuire a contractului

1. Denumirea, numărul de identificare (în cazul în care este prevăzut de legislația națională), adresa, inclusiv codul NUTS, numărul de telefon, numărul de fax, adresa de e-mail și de internet ale entității contractante și, dacă sunt diferite, cele ale serviciului de la care se pot obține informații suplimentare.
2. Principala activitate exercitată.
3. Cel puțin un rezumat privind natura și cantitatea serviciilor și, după caz, ale lucrărilor și produselor furnizate cu titlu accesoriu.
4. Trimiterea la publicarea anunțului în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.
5. Numărul de oferte primite.
6. Numele și adresa operatorului sau operatorilor economici selectați.
7. Orice alte informații relevante.”

**KORIGENDUM**

k Smernici Európskeho parlamentu a Rady o obstarávaní vykonávanom subjektmi pôsobiacimi  
v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb a o zrušení smernice  
2004/17/ES

(PE-CONS 75/13, 30.1.2014)

**Príloha XVIII**

Príloha XVIII sa nahrádza takto:

## **„PRÍLOHA XVIII**

### INFORMÁCIE, KTORÉ SA UVÁDZAJÚ V OZNÁMENIACH TÝKAJÚCICH SA ZÁKAZIEK NA SOCIÁLNE A INÉ OSOBITNÉ SLUŽBY (podľa článku 92)

#### Časť A Oznámenie o vyhlásení obstarávania

1. Názov, identifikačné číslo (ak je stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch), adresa vrátane kódu NUTS, telefónne a faxové číslo, emailová a internetová adresa obstarávateľa a, ak sú tieto informácie odlišné, príslušné údaje o útvare, od ktorého je možné získať ďalšie informácie.
2. Hlavný predmet činnosti.
3. Opis obstarávaných služieb alebo ich kategórií a, keď to prichádza do úvahy, vedľajších prác a tovaru vrátane údajov o zahrnutých množstvách a hodnotách, kódy CPV.
4. Kód NUTS hlavného miesta poskytovania služieb.
5. Keď to prichádza do úvahy, informácia o tom, či je zákazka vyhradená pre chránené dielne alebo či je jej plnenie vyhradené v rámci programov chránených pracovných miest.
6. Hlavné podmienky, ktoré musia spĺňať hospodárske subjekty so zreteľom na ich účasť alebo, keď to prichádza do úvahy, elektronická adresa, na ktorej je možné získať podrobné informácie.
7. Lehota(-y) na kontaktovanie obstarávateľa, pokiaľ ide o účasť.
8. Všetky ostatné relevantné informácie.

#### Časť B Pravidelné informatívne oznámenie

1. Názov, identifikačné číslo (ak je stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch), adresa vrátane kódu NUTS, emailová a internetová adresa obstarávateľa.
2. Stručný opis predmetnej zákazky vrátane kódov CPV.
3. Pokiaľ je to už známe:

- a) kód NUTS hlavného miesta uskutočnenia stavebných prác v prípade stavebných prác alebo kód NUTS hlavného miesta dodania alebo poskytnutia v prípade tovaru a služieb,
  - b) časový rámec dodania alebo poskytnutia tovaru, prác alebo služieb a trvanie zákazky,
  - c) podmienky účasti vrátane:

keď to prichádza do úvahy, informácia o tom, či je zákazka vyhradená pre chránené dielne, alebo či je jej vykonanie vyhradené v rámci programov chránených pracovných miest,

ak to prichádza do úvahy, informácia o tom, či je realizácia služby zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením vyhradená pre určitú profesiu,
  - d) stručný opis hlavných znakov uplatňovaného postupu zadávania zákazky.
4. Odkaz na skutočnosť, že zainteresované hospodárske subjekty oznámia obstarávateľovi svoj záujem o zákazku alebo zákazky a lehoty na prijatie vyjadrení záujmu a adresu, na ktorú sa vyjadrenia záujmu zasielajú.

#### Časť C Oznámenie o existencii kvalifikačného systému

- 1. Názov, identifikačné číslo (ak je stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch), adresa vrátane kódu NUTS, emailová a internetová adresa obstarávateľa.
- 2. Stručný opis predmetnej zákazky vrátane kódov CPV.
- 3. Pokiaľ je to už známe:
  - a) kód NUTS hlavného miesta uskutočnenia stavebných prác v prípade stavebných prác alebo kód NUTS hlavného miesta dodania alebo poskytnutia v prípade tovaru a služieb,
  - b) časový rámec dodania alebo poskytnutia tovaru, prác alebo služieb a trvanie zákazky,
  - c) podmienky účasti vrátane:

keď to prichádza do úvahy, informácia o tom, či je zákazka vyhradená pre chránené dielne, alebo či je jej vykonanie vyhradené v rámci programov chránených pracovných miest,

keď to prichádza do úvahy, informácia o tom, či je realizácia služby zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením vyhradená pre určitú profesiu,

d) stručný opis hlavných znakov uplatňovaného postupu zadávania zákazky.

4. Odkaz na skutočnosť, že zainteresované hospodárske subjekty oznámia obstarávateľovi svoj záujem o zákazku alebo zákazky a lehoty na prijatie vyjadrení záujmu a adresu, na ktorú sa vyjadrenia záujmu zasielajú.
5. Doba platnosti kvalifikačného systému a formálne náležitosti jej predĺženia.

#### Časť D Oznámenie o výsledku obstarávania

1. Názov, identifikačné číslo (ak je stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch), adresa vrátane kódu NUTS, telefónne a faxové číslo, emailová a internetová adresa obstarávateľa a, ak sú tieto informácie odlišné, príslušné údaje o útvere, od ktorého je možné získať ďalšie informácie.
2. Hlavný predmet činnosti.
3. Prinajmenšom zhrnutie informácií o povahe a množstve poskytovaných služieb a, keď to prichádza do úvahy, vedľajších prác a tovaru.
4. Odkaz na uverejnenie oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
5. Počet prijatých ponúk.
6. Názov a adresa vybraného(-ých) hospodárskeho(-ych) subjektu(-ov).
7. Všetky ostatné relevantné informácie.“

**POPRAVEK**

Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o javnem naročanju naročnikov, ki opravljajo dejavnosti v vodnem, energetske in prometnem sektorju ter sektorju poštnih storitev ter o razveljavitvi

Direktive 2004/17/ES

(PE-CONS 75/13, 30.1.2014)

**Priloga XVIII**

Priloga XVIII se nadomesti z naslednjim:



## "PRILOGA XVIII

### INFORMACIJE, KI JIH JE TREBA NAVESTI V OBVESTILIH O NAROČILIH SOCIALNIH IN DRUGIH POSEBNIH STORITEV (iz člena 92)

#### Del A Obvestilo o naročilu

1. Ime, identifikacijska številka (kadar je določena z nacionalno zakonodajo), naslov, vključno s kodo NUTS, telefonska številka, številka faksa, elektronski in spletni naslov javnega organa naročnika ter, če posreduje dodatne informacije druga služba, podatki te službe.
2. Glavna dejavnost, ki se izvaja.
3. Opis storitev, ki se bodo zagotavljale, ali njihovih kategorij in po potrebi dodatnih gradbenih del in blaga, ki jih je treba zagotoviti, vključno z navedbo zadevnih količin ali vrednosti, kode CPV.
4. Koda NUTS za glavni kraj izvajanja storitev.
5. Kadar je to primerno, navedba, če je javno naročilo pridržano za zaščitene delavnice ali če je izvedba pridržana v okviru programov zaščitениh delovnih mest.
6. Glavni pogoji, ki jih morajo izpolnjevati gospodarski subjekti v zvezi z njihovo udeležbo, ali, kjer je to primerno, elektronski naslov, kjer se lahko pridobijo podrobne informacije.
7. Roki za vzpostavitev stika z naročnikom glede sodelovanja.
8. Kakršne koli druge pomembne informacije.

#### Del B Periodično informativno obvestilo

1. Ime, identifikacijska številka (kadar je določena z nacionalno zakonodajo), naslov, vključno s kodo NUTS, elektronski in spletni naslov naročnika.
2. Kratek opis zadevnega naročila, vključno s kodami CPV.
3. Naslednje informacije, če so že znane:

- (a) koda NUTS za glavno lokacijo gradnje v primeru gradnje ali koda NUTS za glavni kraj dobave oziroma izvedbe v primeru blaga oziroma storitev;
  - (b) časovni okvir za dobavo blaga oziroma izvedbo gradenj ali storitev ter trajanje naročila;
  - (c) pogoji za sodelovanje, kar vključuje:
    - po potrebi navedbo, ali je naročilo omejeno na zaščitene delavnice oziroma izvedbo v okviru zaščitene delavnice,
    - po potrebi navedbo, ali je izvedba storitve po zakonu ali drugem predpisu rezervirana za določeno stroko,
  - (d) kratek opis glavnih značilnosti postopka oddaje javnega naročila, ki bo uporabljen.
4. Navedba dejstva, da morajo zainteresirani gospodarski subjekti naročniku sporočiti, da so zainteresirani za javno naročilo ali naročila, ter navedba rokov za prejem prijav interesa in naslova, na katerega je treba te prijave poslati.

#### Del C Obvestilo o obstoju postopka ugotavljanja usposobljenosti

1. Ime, identifikacijska številka (kadar je določena z nacionalno zakonodajo), naslov, vključno s kodo NUTS, elektronski in spletni naslov naročnika.
2. Kratek opis zadevnega naročila, vključno s kodami CPV.
3. Naslednje informacije, če so že znane:
  - (a) koda NUTS za glavno lokacijo gradnje v primeru gradnje ali koda NUTS za glavni kraj dobave oziroma izvedbe v primeru blaga oziroma storitev;
  - (b) časovni okvir za dobavo blaga oziroma izvedbo gradenj ali storitev ter trajanje naročila;
  - (c) pogoji za sodelovanje, kar vključuje:

po potrebi navedbo, ali je naročilo omejeno na zaščitene delavnice oziroma izvedbo v okviru zaščiteneh programov za zaposlene,

po potrebi navedbo, ali je izvedba storitve po zakonu ali drugem predpisu rezervirana za določeno stroko,

(d) kratek opis glavnih značilnosti postopka oddaje javnega naročila, ki bo uporabljen.

4. Navedba dejstva, da morajo zainteresirani gospodarski subjekti naročniku sporočiti, da so zainteresirani za javno naročilo ali naročila, ter navedba rokov za prejem prijav interesa in naslova, na katerega je treba te prijave poslati.
5. Obdobje veljavnosti sistema ugotavljanja usposobljenosti in formalnosti za njegovo obnovitev.

#### Del D Obvestilo o oddaji naročila

1. Ime, identifikacijska številka (kadar je določena z nacionalno zakonodajo), naslov, vključno s kodo NUTS, telefonska številka, številka faksa, elektronski in spletni naslov javnega organa naročnika ter, če posreduje dodatne informacije druga služba, podatki te službe.
2. Glavna dejavnost, ki se izvaja.
3. Vsaj kratek povzetek vrste in količine storitev ter po potrebi dodatnih gradbenih del in blaga, ki se zagotavljajo.
4. Sklic na objavo obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.
5. Število prejetih ponudb.
6. Ime in naslov izbranih gospodarskih subjektov.
7. Kakršne koli druge pomembne informacije."

**OIKAISU**

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankinnoista ja direktiivin 2004/17/EY kumoamisesta

(PE-CONS 75/13, 30.1.2014)

**Liite XVIII**

Korvataan liite XVIII seuraavasti:

## **LIITE XVIII**

### SOSIAALIPALVELUISTA JA MUISTA ERITYISPALVELUISTA TEHTÄVIÄ HANKINTASOPIMUKSIA KOSKEVIIN ILMOITUKSIIN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT (92 artikla)

#### A osa – Hankintailmoitus

1. Hankintayksikön nimi, tunnistenumero (jos tästä säädetään kansallisessa lainsäädännössä), osoite, myös NUTS-koodi, puhelin- ja faksinumero sekä sähköposti- ja internetosoite. Jos lisätietoja antaa jokin toinen yksikkö, tämän yksikön vastaavat tiedot
2. Pääasiallinen toimiala.
3. Palvelujen tai niiden pääluokkien kuvaus ja mahdolliset ohessa hankittavat rakennustyöt ja tavarat, myös asianomaiset määrät tai arvot, CPV-koodit.
4. Palvelujen pääasiallisen suorituspaikan NUTS-koodi.
5. Tarvittaessa, onko hankintasopimus varattu suojatyökeskuksille tai onko sen toteuttaminen varattu suojatyöohjelmien yhteyteen.
6. Keskeiset osallistumisehdot, jotka talouden toimijoiden on täytettävä, tai mahdollinen sähköinen osoite, josta yksityiskohtaisia tietoja voi saada.
7. Määräaika/-ajat yhteyden ottamiseksi hankintayksikköön.
8. Muut tiedot.

#### B osa – Ohjeellinen kausi-ilmoitus

1. Hankintayksikön nimi, tunnistenumero (jos tästä säädetään kansallisessa lainsäädännössä), osoite, myös NUTS-koodi, sekä sähköposti- ja internetosoite.
2. Kyseisen hankintasopimuksen lyhyt kuvaus, myös CPV-koodit.
3. Sikäli kuin jo tiedossa:

- a) kun kyseessä ovat rakennusurakat, NUTS-koodi, jolla ilmaistaan pääasiallinen suorituspaikka, ja kun kyseessä ovat tavarat ja palvelut, NUTS-koodi, jolla ilmaistaan pääasiallinen toimitus- tai suorituspaikka;
  - b) tavaroiden toimituksen, rakennusurakoiden toteutuksen tai palvelujen suorittamisen aikataulu sekä hankintasopimuksen kesto;
  - c) osallistumisedellytykset, mukaan lukien seuraavat tiedot:  
tapauksen mukaan maininta siitä, onko kyseinen hankintasopimus varattu suojatyökeskuksille tai onko sen toteuttaminen varattu suojatyöohjelmien yhteyteen;  
tapauksen mukaan maininta siitä, onko palvelun suorittaminen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten nojalla varattu tietyille ammattikunnalle;
  - d) lyhyt kuvaus hankintamenettelyssä sovellettavista keskeisistä piirteistä.
4. Maininta siitä, että asiasta kiinnostuneiden talouden toimijoiden on ilmoitettava hankintaviranomaiselle olevansa kiinnostuneita hankintasopimuksesta tai -sopimuksista, sekä määrääjat kiinnostuksenilmausten vastaanottamiselle ja osoite, johon kiinnostuksenilmaukset on toimitettava.

#### C osa – Kelpuuttamisjärjestelmää koskeva ilmoitus

1. Hankintayksikön nimi, tunnistenumero (jos tästä säädetään kansallisessa lainsäädännössä), osoite, myös NUTS-koodi, sekä sähköposti- ja internetosoite.
2. Kyseisen hankintasopimuksen lyhyt kuvaus, myös CPV-koodit.
3. Sikäli kuin jo tiedossa:
  - a) kun kyseessä ovat rakennusurakat, NUTS-koodi, jolla ilmaistaan pääasiallinen suorituspaikka, ja kun kyseessä ovat tavarat ja palvelut, NUTS-koodi, jolla ilmaistaan pääasiallinen toimitus- tai suorituspaikka;
  - b) tavaroiden toimituksen, rakennusurakoiden toteutuksen tai palvelujen suorittamisen aikataulu sekä hankintasopimuksen kesto;
  - c) osallistumisedellytykset, mukaan lukien seuraavat tiedot:

tapauksen mukaan maininta siitä, onko kyseinen hankintasopimus varattu suojatyökeskuksille tai onko sen toteuttaminen varattu suojatyöohjelmien yhteyteen;

tapauksen mukaan maininta siitä, onko palvelun suorittaminen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten nojalla varattu tietyille ammattikunnalle;

d) lyhyt kuvaus hankintamenettelyssä sovellettavista keskeisistä piirteistä.

4. Maininta siitä, että asiasta kiinnostuneiden talouden toimijoiden on ilmoitettava hankintaviranomaiselle olevansa kiinnostuneita hankintasopimuksesta tai -sopimuksista, sekä määrääjat kiinnostuksenilmausten vastaanottamiselle ja osoite, johon kiinnostuksenilmaukset on toimitettava.
5. Kelpuuttamisjärjestelmän voimassaoloaika ja sen uudistamista koskevat muodollisuudet.

#### D osa – Jälki-ilmoitus

1. Hankintayksikön nimi, tunnistenumero (jos tästä säädetään kansallisessa lainsäädännössä), osoite, myös NUTS-koodi, puhelin- ja faksinumero sekä sähköposti- ja internetosoite. Jos lisätietoja antaa jokin toinen yksikkö, tämän yksikön vastaavat tiedot
2. Pääasiallinen toimiala.
3. Lyhyt kuvaus palvelujen ja mahdollisten ohessa hankittavien rakennustöiden ja tavaroiden luonteesta ja määrästä.
4. Ilmoituksen julkaisutiedot *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.
5. Vastaanotettujen tarjousten lukumäärä.
6. Valittujen talouden toimijoiden nimet ja osoitteet.
7. Muut tiedot."

**RÄTTELSE**

till Europaparlamentets och rådets direktiv om upphandling av enheter som är verksamma på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster och om upphävande av direktiv 2004/17/EG

(PE-CONS 75/13, 30.1.2014)

**Bilaga XVIII**

Bilaga XVIII ska ersättas med följande:



## **"BILAGA XVIII**

### INFORMATION SOM SKA FINNAS I MEDDELANDEN OM KONTRAKT FÖR SOCIALA OCH ANDRA SÄRSKILDA TJÄNSTER (enligt artikel 92)

#### Del A Meddelande om upphandling

1. Namn, identifikationsnummer (om det föreskrivs i nationell lagstiftning), adress med Nuts-kod, telefonnummer, faxnummer, e-postadress och webbadress till den upphandlande enheten eller, i förekommande fall, till den avdelning från vilken ytterligare information kan erhållas.
2. Huvudsaklig verksamhet.
3. Beskrivning av de tjänster eller kategorier av dessa, och i förekommande fall, de underordnade byggentreprenader eller varor som ska inköpas, däribland upplysning om omfattning eller värde, CPV-koder.
4. Nuts-kod för den plats där huvuddelen av tjänsterna utförs.
5. I förekommande fall, ange om kontraktet är reserverat för skyddad sysselsättning skyddad anställning eller om dess fullgörande är reserverat inom ramen för program för skyddad anställning.
6. De huvudvillkor som ekonomiska aktörer ska uppfylla för att kunna delta, eller, i förekommande fall, den elektroniska adress där ytterligare information kan erhållas.
7. Tidsfrister för att kontakta den upphandlande enheten när det gäller deltagande.
8. Övriga upplysningar.

#### Del B Förhandsmeddelande

1. Den upphandlande enhetens namn, identifikationsnummer (när sådant föreskrivs i den nationella lagstiftningen), adress inklusive Nuts-kod, e-postadress och webbadress.
2. Kortfattad beskrivning av den berörda upphandlingen inbegripet CPV-koder.
3. Så långt det redan är känt:

- a) Nuts-kod för den plats där huvuddelen av byggtreprenaden utförs, när det gäller byggtreprenader, eller Nuts-kod för huvudsaklig leveransplats när det gäller varor och tjänster.
- b) Tidsfrister för leverans eller tillhandahållande av varor, byggtreprenader och tjänster och kontraktets längd.
- c) Villkor för deltagande, inbegripet följande:

I förekommande fall, uppgift om huruvida det rör sig om ett kontrakt som är reserverat för skyddad sysselsättning eller ett kontrakt som ska fullgöras inom ramen för program för skyddad anställning.

I förekommande fall, uppgift om huruvida utförandet av tjänsten enligt lag eller annan författning är förbehållet en bestämd yrkeskategori.

- d) Kortfattad beskrivning av de viktigaste grunddragen i det tilldelningsförfarande som ska tillämpas.

4. Uppgift om att intresserade ekonomiska aktörer ska meddela den upphandlande enheten sitt intresse för kontraktet eller kontrakten och sista datum för mottagande av intresseanmälningar samt den adress som intresseanmälningar ska skickas till.

#### Del C Meddelande om att det finns ett kvalificeringssystem

1. Den upphandlande enhetens namn, identifikationsnummer (när sådant föreskrivs i den nationella lagstiftningen), adress inklusive Nuts-kod, e-postadress och webbadress.
2. Kortfattad beskrivning av den berörda upphandlingen inbegripet CPV-koder.
3. Så långt det redan är känt:
  - a) Nuts-kod för den plats där huvuddelen av byggtreprenaden utförs, när det gäller byggtreprenader, eller Nuts-kod för huvudsaklig leveransplats när det gäller varor och tjänster.
  - b) Tidsfrister för leverans eller tillhandahållande av varor, byggtreprenader och tjänster och kontraktets längd.

- c) Villkor för deltagande, inbegripet följande:

I förekommande fall, uppgift om huruvida det rör sig om ett kontrakt som är reserverat för skyddad sysselsättning eller ett kontrakt som ska fullgöras inom ramen för program för skyddad anställning.

I förekommande fall, uppgift om huruvida utförandet av tjänsten enligt lag eller annan författning är förbehållet en bestämd yrkeskategori.

- d) Kortfattad beskrivning av de viktigaste grunddragen i det tilldelningsförfarande som ska tillämpas.

4. Uppgift om att intresserade ekonomiska aktörer ska meddela den upphandlande enheten sitt intresse för kontraktet eller kontrakten och sista datum för mottagande av intresseanmälningar samt den adress som intresseanmälningar ska skickas till.
5. Den tid kvalificeringssystemet gäller och formaliteter för förnyande av systemet.

#### Del D Meddelande om tilldelning av kontrakt

1. Namn, identifikationsnummer (om det föreskrivs i nationell lagstiftning), adress med Nuts-kod, telefonnummer, faxnummer, e-postadress och webbadress till den upphandlande enheten och, om det inte är samma uppgifter, till den avdelning från vilken ytterligare information kan erhållas.
2. Huvudsaklig verksamhet.
3. Åtminstone en kort beskrivning av art och omfattning av de tjänster, och i förekommande fall, de underordnade byggentreprenader eller varor som ska levereras.
4. Hänvisning till offentliggörandet av meddelandet i *Europeiska unionens officiella tidning*.
5. Antal mottagna anbud.
6. Namn och adress till den eller de ekonomiska aktörer som utsetts.
7. Övriga upplysningar."